

# الملحق الأدبي

في مادة اللغة الانكليزية

## الثالث الثانوي الأدبي

٢٠١٦ / ٢٠١٥



# English For Starters

## Literary Section

- ❖ ترجمة كاملة وأكاديمية للنصوص الأدبية كافة.
- ❖ شرح المفردات الرئيسية باللغتين العربية والانكليزية.
- ❖ أسئلة امتحانيه مكثفة ومتنوعة وشاملة حسب النموذج الامتحاني تشمل أسئلة اختيار من متعدد
- ربط تعاريف مع كلمات من النص - إكمال جمل ( مرفقة بالحلول )
- ❖ وضع نصوص القراءة في مقاطع امتحانيه وترجمتها.

المدرّس

مؤيد حمدان

[www.eschoolsy.net](http://www.eschoolsy.net)

[www.eschoolsy.net](http://www.eschoolsy.net)

0988660384 - 015-223944

## Introduction: The Origins and Development of Literature ( p 5)

## المقدمة: أصول وتطور الأدب

sculpture	النحت	the art of making objects from stone, wood..	فن عمل الأشياء من الحجارة، الخشب...
invent	يخترع	to make or design something new	يصنع أو يصمم شيئاً جديداً
memory	ذاكرة	the ability to remember things	القدرة على تذكر الأشياء
complex	معقد	difficult to understand	من الصعب فهمه
epic	ملحمة	a poem that tells a long story about brave actions	قصيدة تروي قصة طويلة عن أفعال شجاعة

People have been singing songs and telling each other stories for many thousands of years. Forms of art such as sculpture are at least 32,000 years old.

This shows that even back then, people had the creativity and ability to invent stories.

Spoken literature is therefore very old indeed. For many generations, stories, songs, poems and the **history** of the tribe were passed on from one generation to the other through speech.

There is some evidence that at a time when they couldn't yet write, people had a much better **memory** than those who came after and could read and write.

Back then, storytellers were able to remember and pass on very long and **complex** stories to the next generations.

The ancient Greek poet Homer, for example, probably didn't know how to read or write.

His epic poems *The Iliad* and *The Odyssey* were passed on through speech for several generations before being written down.

When written down as books, they are hundreds of pages long, so remembering every word would have been a considerable achievement.

The spoken tradition survives in some cultures to this day. There are, after all, some languages in the world that have never been written down.

And every piece of written literature contains something that was once part of the spoken tradition, such as proverbs, nursery rhymes and folktales.

يغني الناس الأغاني ويحكون القصص لبعضهم منذ آلاف كثيرة من السنوات. فالأشكال الفنية كالتحت يبلغ عمرها على الأقل ٣٢٠٠٠ عام.

هذا يظهر أنه حتى في ذلك الحين، كان للناس الإبداع والقدرة على اختراع القصص.

ولهذا فالأدب المحكي حقاً قديم جداً. لأجيال كثيرة، كانت القصص والأغاني والقصائد وتاريخ القبيلة تنتقل من جيل إلى آخر من خلال الكلام.

هناك بعض الأدلة على أنه في الوقت الذي لم يكونوا قادرين فيه على الكتابة بعد، كان للناس ذاكرة أفضل بكثير من الذين خلفهم واستطاعوا القراءة والكتابة.

في ذلك الوقت، كان رواية القصة قادرين على تذكر ونقل قصص طويلة جداً ومعقدة للأجيال القادمة.

الشاعر اليوناني القديم هوميروس، على سبيل المثال، من المحتمل أنه لم يكن يعرف القراءة أو الكتابة.

فقد انتقلت قصائده الملحمية *الإلياذة* و*الأوديسا* من خلال الكلام لعدة أجيال قبل أن تُكتب.

عند كتابتها على شكل كتب، يبلغ طولها مئات الصفحات، ولذلك فقد كان تذكر كل كلمة إنجازاً مذهلاً.

يبقى التقليد المحكي في بعض الثقافات حتى هذا اليوم. هناك، فوق كل هذا، بعض اللغات في العالم لم تكتب أبداً.

وكل قطعة أدبية مكتوبة تحوي شيئاً كان ذات مرة جزءاً من التقليد المحكي، كالأمثال، وأغاني الأطفال والحكايات الشعبية.

## Choose the correct answer a , b or c :

## اختر الإجابة الصحيحة

- Human beings first started telling stories .....  
a. after they learned writing                      b. hundreds of years ago                      c. thousands of years ago
- The spoken literature .....the written literature.  
a. came before                                      b. came after                                      c. started at the same time with
- Homer's epics were passed on to the next generations .....  
a. through speech                                      b. only through written form                      c. through proverbs

## Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

اختر اثنتين من الكلمات التي وضع تحتها خط في النص تناسب التعاريف الآتية

- difficult to understand
- the ability to remember things

## Complete the following sentences with information from the text:

أكمل الجملة الآتية بمعلومات من النص

- Illiterate storytellers had very good memories, so they could .....
- Remembering every word in Homer's epics was a considerable achievement because .....
- Proverbs, nursery rhymes and folktales were one day .....

## الحلول

- c    2. a    3. a    4. complex    5. memory    6. remember and pass on very long and complex stories to the next generations.
7. they are hundreds of pages long.    8. part of the spoken tradition.

Nowadays, most people agree on a few points about the origin of writing. First of all, writing was almost certainly invented separately in at least three places; Mesopotamia, China and Mesoamerica.

Recent discoveries might also give evidence that writing was also invented separately in Egypt and the Indus. Some of the oldest literary texts that still exist were written around 4,500 years ago, a thousand years after writing was first invented.

Some of the oldest literary texts that still exist were written around 4,500 years ago, a thousand years after writing was first invented.

The first people we can name who wrote literature are Ptahhotep (24<sup>th</sup> century BCE) and Enheduanna (23<sup>rd</sup> century BCE).

The writing of one culture can influence and enrich another. Authors can influence each other either by reading each other's works or meeting each other directly.

One literary form can be invented in one culture before coming to a dead end. This form may then be taken by another culture, where it will grow into an important form of literature.

This is the same as a plant growing better in a foreign land than in its original home.

The development of the modern essay form in the 18th century England, after its 16<sup>th</sup> century beginnings in France, provides one example of this phenomenon.

Close reading and literary analysis teach students how to order their thoughts, argue a case and support their position with evidence from the text. As the poet Ezra Pound put it in his book, *The ABC of Reading* in 1951:

'The proper METHOD for studying poetry and good letters is the method of contemporary biologists, that is careful first-hand examination of the matter, and continual COMPARISON of one 'slide' or specimen with another.'

Literature allows us to understand other people's experiences, whether they are from our own culture or a totally different one.

It breaks barriers of time, geography and language. As well as entertaining us, it should give us a better view of the world that we all share.

هذه الأيام، يتفق معظم الناس على بضعة نقاط حول أصل الكتابة. في البداية، من شبه المؤكد أن الكتابة اخترعت بشكل منفصل على الأقل في ثلاثة أماكن؛ بلاد الرافدين والصين وميسوامريكا.

قد تعطينا الاكتشافات الحديثة أيضاً أدلة على أن الكتابة اخترعت أيضاً بشكل منفصل في مصر والهندوس. بعض من أقدم النصوص الأدبية التي ما تزال موجودة كتبت قبل حوالي ٤٥٠٠ عام، بعد ألف عام من اختراع الكتابة لأول مرة.

بعضاً من أقدم النصوص الأدبية التي ما تزال موجودة كتبت قبل حوالي ٤٥٠٠ عام، بعد ألف عام من اختراع الكتابة لأول مرة.

الأشخاص الأوائل الذين يمكن أن نسميهم على أنهم كتبوا الأدب بوتاهوتب ( القرن ٢٤ ق.م ) وانهدوانا ( القرن ٢٣ ق.م ).

يمكن أن تؤثر كتابات ثقافة معينة على أخرى وتغنيها. يمكن للمؤلفين أن يؤثروا على بعضهم عن طريق قراءة أعمال الآخرين أو الاجتماع ببعضهم بشكل مباشر.

يمكن أن يتم اختراع شكل أدبي في ثقافة قبل أن ينتهي تماماً. يمكن بعد ذلك أخذ هذا الشكل إلى ثقافة أخرى، حيث سيتطور إلى شكل أدبي هام.

وهذا يشبه نبات ينمو بشكل أفضل في أرض غريبة عن موطنه الأصلي.

فتطور شكل المقالة الحديثة في انكلترا القرن الثامن عشر، بعد بداياته في القرن السادس عشر في فرنسا، يقدم مثلاً على هذه الظاهرة.

تعلم القراءة المتمنعة والتحليل الأدبي الطلاب كيفية ترتيب أفكارهم، ومناقشة قضية ما ودعم آرائهم بأدلة من النص. وكما قال الشاعر ايزرا باوند في كتابه ، أبجديات القراءة عام ١٩٥١ :

'الطريقة الصحيحة لدراسة الشعر والأدب الجيدة هي طريقة علماء الأحياء المعاصرين وهي الفحص الدقيق المباشر للقضية والمقارنة المستمرة بين شريحة أو عينة معينة مع أخرى.'

يسمح لنا الأدب فهم تجارب الناس، سواء أكانت من ثقافتنا أو من ثقافة مختلفة تماماً.

فهو يحطم حدود الزمن والجغرافية واللغة. بالإضافة إلى تسليتنا، يجب أن يقدم لنا نظرة أفضل للعالم الذي نشترك فيه جميعاً.

### Early Literature أوائل الأعمال الأدبية

( p7 )

flowery	معقد	using complicated or rare words, not simple ones	يستخدم كلمات معقدة أو نادرة، وليس كلمات بسيطة
Here are examples of two genres of writing. The first is Diodorus's description of the Hanging Gardens of Babylon (90-30 BCE), which was written a long time ago.			هنا مثالين عن نوعين من الكتابة. الأول وصف ديودورس لحدائق بابل المعلقة ( ٩٠ - ٣٠ ق.م ) ، والتي كتبت قبل وقت طويل.
The second one is by a French writer, Froissart, in medieval England (1337-1405). Both texts are translations; the first is translated into modern English, and the second is translated into the English that was used when it was originally written in French.			الثاني لكاتب فرنسي ، فرواسارت ، في انكلترا العصور الوسطى ( ١٣٣٧ - ١٤٠٥ ). كلا النصين ترجمات؛ الأول مترجم إلى الانكليزية الحديثة، والثاني مترجم إلى الانكليزية التي كانت تستخدم عندما كتب في الأصل باللغة الفرنسية.
The genres are very different. Diodorus describes the Gardens of Babylon clearly, using details such as measurements.			النوعين مختلفين كثيراً. يصف ديودورس حدائق بابل بوضوح، حيث يستخدم تفاصيل مثل القياسات.
This way, people who have never seen them and are not likely to do so will have an idea of what they look like.			بهذه الطريقة، الناس الذين لم يروها أبداً ومن غير المحتمل أن يقوموا بذلك تكون لديهم فكرة عن شكلها.

The translation from the French of Froissart is more difficult than the writings of Diodorus. Like most of the poetry and drama that has ever been written, these examples were meant to be spoken aloud in front of an audience.

This partly explains why the style, specifically the Froissart, is expressive and flowery. This fact provides more evidence of how spoken and written literature have developed together.

الترجمة من لغة فرواسارت الفرنسية أكثر صعوبة من كتابات ديودورس. مثل معظم أعمال الشعر والدراما التي كتبت، كان يُقصد بهذين المثالين أن يتم إلقاءهما بصوت عال أمام جمهور.

هذا يفسر بشكل جزئي السبب بأن الأسلوب، وخصوصاً عند فرواسارت، تعبيرية ومعقد. تقدّم هذه الحقيقة مزيداً من الأدلة عن كيفية تطوّر الأدب المحكي والمكتوب معاً.

### The Hanging Gardens of Babylon by Diodorus Siculus (90–30 BCE) (p 8)

حدائق بابل المعلقة – ديودورس سيكولوس ( ٩٠ – ٣٠ ق. م )

please	يُفرح – يُسعد	make somebody happy or excited	يجعل شخصاً سعيداً أو متحمساً
homeland	وطن	one's original home	موطن الشخص الأصلي
irrigation	الرّي	providing water to lands or crops	تزويد الأراض أو المحاصيل بالماء
ascending	متصاعد	going up	متصاعد
finally	أخيراً	at last – lastly	أخيراً
penetrate	يخترق	to go into something	يمر من خلال شيء ما
conduit	قناة	a passage for water to pass through	ممر يمر منه الماء
abundance	وفرة	a large amount – more than enough	كمية كبيرة – أكثر من كاف

The Hanging Gardens of Babylon are considered one of the original Seven Wonders of the World.

Nebuchadnezzar II built them in around 600 BCE to **please** his wife, Amytis of Media, who longed for the trees and beautiful plants of her **homeland**.

They are a very early and impressive example of irrigation. Irrigation is a very important part of life today, especially in hot countries. An earthquake destroyed the gardens after the 1<sup>st</sup> century BCE.

Many people wrote about the magnificent gardens, including the Greek writer Diodorus Siculus. Diodorus wrote a wide collection of historical passages.

However it should be remembered that each one was written not only to inform, but to entertain as well. He wrote a series of forty books divided into three sections.

He used the work of many earlier **historians** to create an informative, elegant piece of writing for people to refer to and read out loud to others.

The garden was 100 feet long by 100 feet wide and built up in tiers so that it resembled a theatre.

Vaults had been constructed under the ascending terraces which carried the entire weight of the planted garden, which, at this point, was on the same level as the city walls.

The roofs of the vaults which supported the garden were constructed of stone beams some sixteen feet long, and over these were laid first a layer of reeds set in thick tar,

then two courses of baked brick bonded by cement, and **finally** a covering of lead to prevent the moisture in the soil penetrating the roof.

On top of this roof enough topsoil was heaped to allow the biggest trees to take root. The earth was levelled off and thickly planted with every kind of tree.

تُعتبر حدائق بابل المعلقة إحدى عجائب الدنيا السبعة الأصلية.

بناها نبوخذنيزر الثاني حوالي العام ٦٠٠ ق. م لإسعاد زوجته، اميتيس أف ميديا، التي كانت تنوق للأشجار والنباتات الجميلة في وطنها.

وهي مثال مبكر ومثير جداً عن الرّي. الرّي جزء هام جداً من الحياة اليوم، وخصوصاً في البلدان الحارة. دمر زلزال الحدائق بعد القرن الأول قبل الميلاد.

كتب الكثير من الناس عن الحدائق الرائعة، بمن فيهم الكاتب اليوناني ديودورس سيكولوس. كتب ديودورس مجموعة كبيرة من المقاطع التاريخية.

ولكن علينا أن نتذكر أن كلّ منها كُتب ليس فقط لإعطاء معلومات، ولكن للتسلية أيضاً. كتب سلسلة من أربعين كتاباً مقسمة إلى ثلاثة أجزاء.

استخدم أعمال الكثير من المؤرخين الذين سبقوه لخلق قطعة كتابية غنية بالمعلومات ورائعة للناس الذين يمكنهم العودة إليها وقراءتها بصوت عال للآخرين.

كان طول الحديقة ١٠٠ قدم وعرضها ١٠٠ قدم وقد بُنيت على طبقات لكي تشبه المسرح.

بُنيت القناطر تحت المصاطب المتصاعدة التي كانت تحمل الوزن الكلي للحديقة المزروعة، والتي، في هذه النقطة، كانت بنفس مستوى جدران المدينة.

بُنيت أسطح القناطر التي كانت تسند الحديقة من قطع حجرية طولها ما يقارب سنة عشر قدماً، وفوق هذه وضعت أولاً طبقة من القصب في قطران ثخين،

ثم طبقتين من الأجر المحروق يربط بينها الاسمنت، وأخيراً غطاء من الرصاص لمنع الرطوبة في التربة من اختراق السطح.

فوق هذا السطح تم تكديس تربة فوقية كافية للسماح للأشجار الأكبر بمد جذورها. تمت تسوية الأرض وزراعتها بكثافة بكل أنواع الأشجار.

And since the galleries projected one beyond the other, where they were sunlit, they contained conduits for the water which was raised by pumps in great abundance from the river, though no one outside could see it being done.

وبما أن المصاطب كانت تبرز واحدة فوق الأخرى، حيث كانت تضيئها الشمس، فقد كانت تحوي قنوات للماء الذي ترفعه المضخات بكميات كبيرة من النهر، على الرغم من عدم قدرة أي شخص في الخارج على مشاهدة كيف يتم ذلك.

## أسئلة دورة عام ٢٠١٠

## Choose the correct answer a , b or c :

- The Hanging Gardens of Babylon were founded by .....  
a. Amytis of Media                              b. Nebuchadnezzar II                              c. both (a) and (b)
- A covering of lead was made to ..... the moisture in the soil penetrating the roof.  
a. allow    b. increase    c. stop

## Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

- one's original home
- at last ; lastly
- make somebody happy and excited

## Complete the following sentences with information from the text

- The gardens are a good example of irrigation, which is .....
- The entire weight of the planted garden was carried by .....
- The topsoil was put on the roof to .....

## الحلول

- b    2. c    3. homeland    4. finally    5. please
- a very important part of life today, especially in hot countries.    7. the ascending terraces.    8. allow the biggest trees to take root.

## Of the Battle of Caen, and How the Englishmen Took the Town

( p 9 )

من معركة كين ، وكيف استولى الإنكليز على البلدة

court	بلاط	a place where a king or a queen lives	مكان يعيش فيه ملك أو ملكة
show	يُظهر	cause something to be seen	يسبب رؤية شيء ما

## دورة عام ٢٠١٥ - الدورة الثانية

Jean Froissart was one of the most important French writers in the Middle Ages. He wrote Chronicles – colourful accounts of what he saw – that have become one of our most important sources of information for 14th Century Europe.

Although his first job was as a merchant, he soon became a clerk and showed ability in writing.

At that time, not many people could read and write. At the age of 24 he became a court poet and the official historian for Philippa of Hainault, the wife of Edward III of England.

'Of the Battle of Caen' describes an event during the Hundred Years War between France and England. Although it is reporting an event, it was designed to be read out aloud to entertain Queen Philippa and her court.

كان جان فرواسارت أحد أهم الكتّاب الفرنسيين في العصور الوسطى. كتب سجلات تاريخية – وهي وصف مثير لما رآه – والتي أصبحت إحدى أهم مصادر معلوماتنا عن أوروبا القرن الرابع عشر.

على الرغم من أن عمله الأول كان تاجراً، فقد أصبح في الحال كاتباً وأظهر قدرة في الكتابة.

في ذلك الوقت، لم يكن الكثير من الناس قادرين على القراءة والكتابة. في عمر ٢٤، أصبح شاعر بلاط والمؤرخ الرسمي لفيليبيا أف هاينولت، زوجة إدوارد الثالث الإنكليزي.

تصف 'من معركة كين' حدثاً أثناء حرب المائة عام بين فرنسا وإنكلترا. على الرغم من أنه ينقل حدثاً، إلا أنه كان مُصمماً للقراءة بصوت عال لتسلية الملكة فيليبيا والبلاط الملكي.

## Choose the correct answer a , b or c :

- Froissart started his life working as a .....  
a. clerk    b. writer    c. merchant
- In the middle ages, most of the people in Europe were .....  
a. well educated                                      b. good readers                                      c. unable to read or write

## Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

- a place where a king or a queen lives and works
- caused something to be seen

## Complete the following sentences with information from the text

- Jean Froissart's chronicles – colourful accounts – were considered as .....
- The 'Of the Battle of Caen' is a report which was made to .....

## الحلول

- c    2. c    3. court    4. showed    5. one of our most important sources of information for 14th Century Europe.
- be read out aloud to entertain Queen Philippa and her court.



الهجاء Satire		( p 10)	
genre	نوع أدبي	a particular type of writing, art or music	نوع معيّن من الكتابة أو الفن أو الموسيقى
vice	الرذيلة	an illegal or evil behavior	سلوك غير قانوني أو شرير
mock	يسخر من	to laugh at or make fun of	يضحك على أو يسخر من
funny	مُضحك	making you laugh	يجعلك تضحك
criticise	ينتقد	point out the faults in someone or something	يشير إلى العيوب في شخص ما أو شيء ما
intelligent	ذكي	clever	ذكي
luxury	ترف - نعمة	something very enjoyable	شيء ممتع جداً
powerful	قوي	very strong	قوي جداً
imaginary	تخيلي	not real	ليس حقيقي
ancient	قديم	very old	قديم جداً
skilled	ماهر	having a special talent or ability	له موهبة أو قدرة خاصة
relevant	ذات صلة - متّصل	connected to what is important	مرتبط (متصل ب) ما هو مهم

Satire is a genre of literature that makes fun of people. In satire, human or individual **vices** or weakness are examined and mocked.

Although satire is generally funny, its main **purpose** is to **criticise** a person, a group or an institution in an intelligent manner.

Not all satirists have the luxury of being able to criticise people or society without fear of the authorities taking action against them.

Because of this, many satirists criticise imaginary individuals, or people and events from many years before.

To the more intelligent readers and audience, the real targets are obvious, not that the authorities and the rich and powerful (who are often those being mocked) can prove this or stop people from laughing.

There are many different forms of satire, but all of them are intended to criticise or mock, though some have done it less obviously than others.

Satire was famously used in ancient Greece, although the name comes from the ancient Roman language, Latin. Juvenal is one of the most famous and imaginative of the Roman satirists, and was inspired by earlier Greek writers such as Aristophanes.

Alexander Pope, a leading 18th century poet and a skilled translator of Latin, was also influenced by the Greek and Roman authors who came before him.

Samuel Beckett's work shows how satire is still relevant and interesting in the modern day, by using absurdism to satirise life itself.

الهجاء نوع أدبي يسخر من الناس. في الهجاء، يتم فحص الرذائل أو نقاط الضعف البشرية أو الفردية والسخرية منها.

على الرغم من أن الهجاء بشكل عام مضحك، إلى أن هدفه الرئيسي انتقاد شخص أو مجموعة أو مؤسسة بطريقة ذكية.

لا ينعم كل كتاب الهجاء بترف القدرة على انتقاد الناس أو المجتمع بدون خوف من السلطات بالقيام بفعل ضدهم.

بسبب هذا، ينتقد الكثير من كتاب الهجاء أشخاصاً تخيليين، أو أناساً وأحداثاً من سنوات كثيرة مضت.

بالنسبة للقراء والجمهور الأكثر ذكاءً، الأهداف الحقيقية واضحة، حيث لا السلطات ولا الأغنياء وذو النفوذ (الذين غالباً ما تتم السخرية منهم) يمكنهم إثبات هذا أو إيقاف الناس عن الضحك.

هناك أشكال مختلفة كثيرة من الهجاء، ولكن يُقصد بها كلها أن تنتقد أو تسخر، على الرغم من أن بعضها يؤدي ذلك بشكل أقل وضوحاً من الأخرى.

اشتهر استخدام الهجاء في اليونان القديمة، على الرغم من أن الاسم يأتي من اللغة الرومانية القديمة، وهي اللاتينية. جوفينال أحد أكثر كتاب الهجاء الرومانيين شهرة وخيالاً، وقد استلهم من الكتاب اليونانيون الذين سبقوه مثل اريستوفانس.

اليكساندر بوب، وهو شاعر بارز في القرن الثامن عشر و مترجم ماهر إلى اللاتينية، تأثر أيضاً بالمؤلفين الإغريق والرومان الذين سبقوه.

يُظهر عمل صامويل بكايت كيف أن الهجاء ما يزال ذات صلة وممتعا في العصر الحديث، عن طريق استخدام العبثية من أجل انتقاد الحياة بحد ذاتها.

### Choose the correct answer a , b or c :

1. The word satire is originally .....

a. Latin

b. Greek

c. Persian

2. In satire human or individual weaknesses are criticised.....

a. in a serious way

b. in a funny way

c. in a direct way

### Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

3. illegal or evil types of behaviour

4. point out the faults in someone or something

### Complete the following sentences with information from the text:

5. The main goal of satire is to .....

7. Alexander Pope was affected by .....

6. Because of their fear of the authorities, many satirists .....

### الحلول

1. a 2. b 3. vices 4. criticise 5. criticise a person, a group or an institution in an intelligent manner.

6. criticise imaginary individuals, or people and events from many years before. 7. the Greek and Roman authors who came before him.

Juvenal ( p 11 )	
<p>Juvenal was a Roman satirist in the 1st and 2nd centuries CE. In order to avoid his work being banned (or himself being punished) by the important people he was criticising in his satire, he pretended to be writing about people who had lived a century before.</p> <p>However, he clearly meant to describe faults from his own time. The following passage from his Third Satire is an intimate and lively description of daily life in Rome.</p> <p>In the poem, a friend of Juvenal is moving to the country and it is he who describes what he hates about the city.</p>	<p>كان جوفينال كاتب هجاء روماني في القرنين الأول والثاني بعد الميلاد. لكي يتجنب منع عمله (أو معاقبته) من قبل الأشخاص المهمين الذين كان ينتقدهم في هجائه، تظاهر بأنه يكتب عن أناس عاشوا قبل قرن مضى.</p> <p>ولكن، كان يقصد بشكل واضح وصف عيوب من عصره. المقطع الآتي من الهجاء الثالث وصف مفصل وحي للحياة اليومية في روما.</p> <p>في القصيدة، ينتقل أحد أصدقاء جوفينال إلى الريف وهو يصف ما يكرهه في المدينة.</p>

<b>complain</b>	تتذمر	to say you are annoyed or unhappy	تقول إنك منز عج أو غير سعيد
<b>curse</b>	لعنة	a word or words you say because you are very angry	كلمة أو كلمات تقولها لأنك غاضب جداً
<b>hurl</b>	يقذف – يُطلق	to throw something with a lot of force	يرمي شيئاً بقوة كبيرة
<b>wealthy</b>	ثري	very rich – having a lot of money	غني جداً – يملك الكثير من النقود
<b>mighty</b>	جبار	powerful ( very strong )	قوي جداً
<b>nap</b>	قيلولة	a short sleep	نوم قصير
<b>litter</b>	محفة - عربة	a box or tent carried on the shoulders of slaves	صندوق أو خيمة تحمل على أكتاف العبيد

<p>The sick die here because they can't sleep,          Though most people complain about the food          Rotting undigested in their burning <b>guts</b>.          For when does sleep come in rented rooms?          It costs a lot merely to sleep in this city!          That's why everyone is sick: carts clattering          Through the winding streets, curses hurled          At some herd standing still in the middle of the road,          Could rob Claudius or a seal of their sleep!          When duty demands it, crowds fall back to allow          The <b>wealthy</b> to pass, who sail past the coast          In a mighty Liburnian ship, while on the way          They read or write or even take a <b>nap</b>.          For the litter and its shut windows bring on sleep.</p>	<p>يموت المرضى هنا لأنهم لا يستطيعون النوم،          ولكن يتذمر معظم الناس من الطعام          المتعفن والذي لا تستطيع معداتهم المحترقة هضمه.          لأنه متى يأتي النوم في الغرف المستأجرة؟          يكلف الكثير مجرد النوم في هذه المدينة!          ولهذا الجميع مرضى: فهناك ضجيج العربات الصاخب          من خلال الشوارع الملتفة، تطلق اللعنات          على قطيع يقف ساكناً في منتصف الطريق،          يمكن أن تحرم كلوديوس أو فقمة من نومهما!          عندما يتطلب الواجب، تبتعد الجماهير لتسمح          للأغنياء بالمرور، وهم يبحرون مبتعدين عن الساحل          في سفينة رومانية جبارة، بينما على الطريق          يقرأون أو يكتبون أو حتى يأخذون قيلولة،          لأن المحفة ونوافذها المغلقة تجلب النوم.</p>
--	--

<b>Choose the correct answer a , b or c :</b>			
1. ....people die because they can't sleep.	a. Ill	b. Healthy	c. Wealthy
2. The food most people have is .....	a. healthy	b. terrible	c. delicious
3. Rich people have problems in .....	a. sleeping	b. travelling	c. neither (a) nor (b)
4. Most people live .....	a. a comfortable life	b. a happy life	c. a hard life
<b>Match two of the underlined words from the text to the definitions below:</b>			
5. a short sleep	6. very rich		
<b>Complete the following sentences with information from the text:</b>			

7. Most people complain about the food because it is ....	9. The curses in the street are so loud that they could...
8. The people are shouting at .....	10. The poor make way for.....

**الحلول**

1. a	2. b	3. c	4. c	5. nap	6. wealthy	7. rotting undigested in their burning guts.	8. some herd sanding still in the middle of the road.
						9. rob Claudius or a seal of their sleep.	10. the wealthy to pass.

<p>Juvenal mentions both the expense and the misery of city life; it is not an appealing image. Describing the life of the rich—who have neither problems travelling or sleeping – emphasises the hard life of most people.</p>	<p>يذكر جوفينال كلفة وبؤس حياة المدينة؛ وهذه ليست صورة جذابة. وصف حياة الأغنياء—الذين لا يواجهون مشاكل في السفر أو النوم— يؤكد على الحياة القاسية لمعظم الناس.</p>
---	--

M. Hamdan



**The Rape of the Lock** اغتصاب الخصلة ( p 12 )  
by Alexander Pope (1668–1744) الكسندر بوب

In *The Rape of the Lock*, the lock is a 'lock' or handful of hair; the term 'rape' means theft. So this poem is about stealing a handful of hair.

It describes a strange domestic incident, when one of Pope's friends, Lord Petre, cut off a lock of Miss Arabella Fermor's hair (she is given the name Belinda in the poem), and a great argument started between the two families that was talked about in coffee shops for weeks.

Pope wrote *The Rape of the Lock* to make fun of the incident and to make those involved realise how trivial the incident really was.

He used this trivial incident involving two families in order to satirise any society that would see this as important.

في اغتصاب الخصلة، الخصلة حفنة من الشعر؛ مصطلح 'اغتصاب' يعني سرقة. ولهذا تتحدث هذه القصيدة عن سرقة حفنة من الشعر.

تصف حادثة عائلية غريبة، عندما أحد أصدقاء بوب، اللورد بيتر، يقص خصلة من شعر الأنسة ارابيلا فيرمر (يطلق عليها اسم بيلندا في القصيدة)، وبدأ نزاع كبير بين الأسرتين وكانوا يتحدثون عنه في المقاهي لأسابيع.

كتب بوب اغتصاب الخصلة للسخرية من الحادثة ولجعل المشتركين فيها يدركون سخافة هذه الحادثة حقاً.

استخدم هذه الحادثة السخيفة التي اشتركت فيها الأسرتان لينتقد أي مجتمع يرى هذا على أنه هام.

<b>unveiled</b>	مكشوف - بلا غطاء	without a cover	بدون غطاء
<b>nymph</b>	حورية	a spirit of nature that appears as a beautiful young woman	روح من أرواح الطبيعة تظهر كامرأة جميلة شابة
<b>image</b>	صورة	a picture	صورة
<b>altar</b>	مذبح	a special table used for religious ceremonies	طاولة خاصة تستخدم للمراسم الدينية
<b>tremble</b>	يرتجف	to shake slightly - shiver	يهتز بشكل خفيف - يرتجف
<b>treasure</b>	كنز	something very valuable	شيء قيم جداً
<b>casket</b>	صندوق	a small box in which people keep jewellery	صندوق صغير يحتفظ فيه الناس بالمجوهرات
<b>unlock</b>	يفتح - يُظهر	open	يفتح
<b>ritually</b>	بشكل طقوس	done in a fixed or ceremonial way	يتم بطريقة ثابتة أو احتفالية

**Beauty Puts on all its Arms**

يلبس الجمال كل أسلحته

And now, **unveiled**, the Toilet stands displayed,  
Each Silver Vase in mystic Order laid.  
First, rob'd in White, the Nymph intent adores,  
With Head uncover'd, the Cosmetic Pow'rs.  
A heavenly Image in the Glass appears,  
To that she bends, to that her Eyes she rears;  
Th' inferior **Priestess**, at her altar's side,  
Trembling, begins the sacred Rites of Pride.  
Unnumber'd **Treasures** ope at once, and here  
The various Off'rings of the World appear;  
From each she nicely culls with curious Toil,  
And decks the Goddess with the glitt'ring Spoil.  
This casket India's glowing Gems unlocks,  
And all Arabia breathes from yonder Box.

والآن، بلا غطاء، تطف طاولة الزينة معروضة،  
كل مزهرية فضية مرتبة بترتيب روحاني  
في البداية، وهي تلبس اللون الأبيض، تحرق الحورية وتعبد  
برأسها المكشوف، القوى التجميلية ( التي تخلق الجمال ) .  
وتظهر صورة ملائكية في المرأة،  
لهذا تُخفض، ولذلك ترفع عينيها ؛  
الوصيفة، إلى جانب مذبحها،  
ترتجف، تبدأ طقوس الكبرياء المقدسة.  
تفتح كنوز لا حصر لها في الحال، وهنا  
تظهر العطايا المتعددة من العالم؛  
من كل منها تختار بشكل جميل بجهد غير عادي  
وتزيّن الإلهة بأحجار تتلألأ.  
يظهر هذا الصندوق مجوهرات الهند التي تتوهج  
وتنتشر رائحة كل العطور العربية من ذلك الصندوق.

**Choose the correct answer a , b or c :**

- Silver vases are arranged in a .....way. ( a. normal b. bad c. ritual )
- The image that appears in the mirror is ..... ( a. ugly b. beautiful c. unattractive)
- The treasures that the lady has are..... ( a. bought b. given to her as gifts c. stolen)

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

- things that are very valuable, expensive
- without a cover

**Complete the following sentences with information from the text:**

- When the nymph first appeared, she was dressed.....
- The boxes contain perfumes and .....

**الحلول**

- c
- b
- b
- treasures
- unveiled
- in white with head uncovered.
- glowing gems.

انتظار جودو <b>Waiting for Godot</b> صاميويل باكيت <b>by Samuel Beckett (1906–1989)</b> ( p 14 )			
century	قرن	a period of one hundred years	فترة من مائة عام
absurd	سخيف – عبثي	unreasonable or illogical	غير معقول أو غير منطقي
universe	الكون	all space, including all the stars and planets	الفضاء كله، بما في ذلك كل النجوم والكواكب
purpose	هدف	the aim or function of something – the thing that something is supposed to achieve	هدف أو وظيفة شيء ما – الشيء الذي من المفترض أن يحققه شيء ما
satire	الهجاء	a genre of literature that makes fun of people	نوع أدبي يسخر من الناس
view	رأي	what you think or believe about something- opinion	ما تفكر أو تعتقد حول شيء ما – رأي
character	شخصية	a person in a book, play or film	شخص في كتاب أو مسرحية أو فيلم
behave	يتصرف	to do something in a particular way	يقوم بشيء ما بطريقة معينة

## (دورة عام ٢٠١٣)

Samuel Beckett was one of the most important writers of the 20th century and was friends with other influential writers, such as James Joyce.

He wrote novels, plays and poems in both French and English about what it is to be human. Since there is no single answer to the question of human nature, the ideas in Beckett's writing can only be taken as one possible response.

In his works, he suggests that the **purpose** of life is not something that is given to us; it is something we must make for ourselves.

This way of thinking is known as 'absurdism' because its followers believe that it is an **absurd**, or very improbable, idea to believe that the universe has a natural order and purpose.

*Waiting for Godot* is one of the most famous absurdist plays. The play is also somewhat symbolic. In the play, Beckett uses **satire** so that we can understand his views on human nature.

Its two main characters – Vladimir and Estragon – are waiting for the mysterious Godot, who will probably never arrive.

While they are waiting, they cannot find a purpose for their lives. In this way, we see their foolishness and begin to understand how silly Beckett thinks it is to wait for a purpose, rather than making your own.

His play is both tragic and comedic because he uses satire to make us laugh at his characters' silly behaviour at the same time as making us feel pity for them because of how they behave.

كان صاميويل باكيت أحد أهم الكتاب في القرن العشرين وكان صديقاً لكتاب مؤثرين آخرين مثل جيمس جويس.

كتب روايات ومسرحيات وقصائد بالفرنسية والإنكليزية حول ماذا يعني أن تكون إنساناً. بما أنه لا يوجد إجابة وحيدة على السؤال حول الطبيعة البشرية، يمكن أخذ الأفكار في كتابات باكيت على أنها مجرد إحدى الإجابات المحتملة. في أعماله، يقترح أن هدف الحياة ليس شيئاً يُعطى لنا؛ إنه شيء يجب أن نصنعه لأنفسنا.

تُعرف طريقة التفكير هذه بالعبثية لأن تابعيها يعتقدون أنها فكرة سخيفة، أو جداً غير محتملة، أن نعتقد أن للكون ترتيب وهدف طبيعي.

*انتظار جودو* إحدى المسرحيات العبثية الأكثر شهرة. المسرحية أيضاً نوعاً ما رمزية. في المسرحية، يستخدم باكيت الهجاء لكي يتمكن من فهم آراءه عن الطبيعة البشرية.

شخصياتها الرئيسية – فلاديمير وإستراجون – ينتظران جودو الغامض – الذي من المحتمل أن لا يصل أبداً.

بينما ينتظران، لا يستطيعان أن يجدا هدفاً لحياتهما. بهذه الطريقة، نرى حماقتهم ونبدأ بفهم الدرجة التي يرى فيها باكيت سخافة انتظار هدف، وليس صناعة هدف لنفسك.

مسرحيته مأساوية وهزلية لأنه يستخدم الهجاء لجعلنا نضحك على سلوك شخصياته السخيف وفي ذات الوقت يجعلنا نشعر بالشفقة عليهم بسبب الطريقة التي يتصرفون بها.

**Choose the correct answer a, b or c :**

1. Beckett considers that the aim of life is something we have to .....for.

a. dream

b. work

c. wait

2. Vladimir and Estragon were waiting for Godot who was .....

a. their close friend

b. someone they know very well

c. someone they didn't know before

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. unreasonable or illogical

4. a genre of literature that makes fun of people

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. "Waiting for Godot" is a famous absurdist play and .....

6. Beckett's novels, plays and poems were about .....

**الحلول**

1. b 2. c 3. absurd 4. satire 5. it is also somewhat symbolic. 6. what it is to be human.

## The Development of English Literature

( p 15 )

## تطور الأدب الانكليزي

massive	هانل	very large	كبير جداً
impact	تأثير	effect – influence	تأثير
author	مؤلف	someone who writes a book – writer	شخص ما يكتب كتاباً – كاتب
inspire	يلهم	to make someone want to do something	يجعل شخصاً ما يريد القيام بشيء
society	مجتمع	people in general living together	الناس بشكل عام الذين يعيشون معاً
pioneer	رائد	one of the first people to do something	أحد الأشخاص الأوائل الذين يقومون بشيء ما
freedom	الحرية	the right to do anything you want	الحق في القيام بأي شيء تريده
famous	مشهور	known about by many people in many places	يعرف عنه الكثير من الناس في أماكن كثيرة

Ancient Roman and Greek, or 'classical', writers had a massive impact on literature for centuries.

Their highly structured verse and **metre** was admired and copied by many later poets, such as England's Alexander Pope.

Such poets admired the balance, neatness and technical perfection of classical literature.

Other authors, however, wanted more freedom to choose their own ways of writing.

William Shakespeare is one of the world's most **famous** authors and was appreciated even in his own day for using old sources in new and interesting ways.

Like Pope, Shakespeare was inspired by ancient texts but he changed them so that the plots became more closely related to his own society.

He wrote some of the most beautiful verse and metre in the English language but he was also a pioneer of 'blank verse'.

This kind of writing does not need the balance found in classical writing, which allows more **freedom** for characters to speak like real people.

كان للكتاب الرومان واليونان أو 'الكلاسيكيين' تأثيراً هائلاً على الأدب لقرون.

فشعرهم وأوزانهم الشعرية المنظمة بشكل كبير أعجب بها وقلدها الكثير من الشعراء اللاحقين، مثل الكسندر بوب الانكليزي.

مثل أولئك الشعراء أعجبوا بالوزن والترتيب والكمال التقني للأدب الكلاسيكي.

ولكن، مؤلفون آخرون أرادوا حرية أكبر في اختيار طرقهم الخاصة في الكتابة.

وليام شكسبير أحد المؤلفين الأكثر شهرة في العالم وتم تقديره حتى في أيامه بسبب استخدامه لمصادر قديمة بطرق جديدة وممتعة.

مثل بوب، استلهم شكسبير من النصوص القديمة ولكنه غير لها لكي تصبح الحكايات مرتبطة بشكل أكثر قرباً بمجتمعه.

كتب بعضاً من الشعر والوزن الشعري الأكثر جمالاً في اللغة الانكليزية ولكنه كان أيضاً رائداً في 'الشعر الحر'.

لا يحتاج هذا النوع من الكتابة الوزن الموجود في الكتابة الكلاسيكية، وهذا يسمح بحرية أكبر للشخصيات بالتحدث كأناس حقيقيين.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. The classical writers had .....on literature for centuries.

a. a great influence

b. no influence

c. a bad influence

2. The classical writers .....

a. used metre

b. didn't use metre

c. rejected the use of metre

3. William Shakespeare was .....

a. a dramatist, not a poet

b. a bad poet

c. a good poet

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

4. known about by many people in many places

5. the right to do anything you want

**Complete the following sentences with information from the text:**

6. The things that Pope admired in classical literature are .....

8. Blank verse gives characters.....

7. Shakespeare changed the plots of ancient texts so that they.....

**الحلول**

1. a 2. a 3. c 4. famous 5. freedom

6. balance, neatness and technical perfection.

7. became more closely related to his own society.

8. more freedom to speak like real people.

play	مسرحية	a story written to be performed in a theatre	قصة تكتب ليتم تمثيلها في مسرح
ordinary	عادي	usual – not different or special	عادي – ليس مختلفاً أو خاصاً
<p>Shakespeare was particularly interested in ‘the language of the people’ and his works show us some of the ways that English was developing during his lifetime.</p> <p>Some words, such as 'accommodation' and 'to pander', for example, were not recorded in the English language before Shakespeare included them in his <b>plays</b>.</p> <p>Writers like Shakespeare are so important because they change the way literature is written afterwards.</p> <p>The Romantic poets (writing 100 years later) were influenced by the way that Shakespeare was not limited by metre;</p> <p>the Victorians were influenced by the way Shakespeare tried to give <b>ordinary</b> people a voice; and 20th century writers were inspired by the way he worked with classical sources.</p> <p>The development of English literature is about writers reading and being influenced by other writers and building on what has already been achieved.</p> <p>In this way, the history of literature has led to many great pieces of writing in English, some now as well-known and admired as the classical <b>texts</b> that first inspired its early writers.</p>	<p>كان شكسبير مهتماً بشكل خاص بلغة الناس وتظهر لنا أعماله بعضاً من الطرق التي كانت تتطور بها اللغة الإنكليزية في حياته.</p> <p>بعض الكلمات مثل 'الإقامة' و 'يتجول'، على سبيل المثال، لم تكن مسجلة في اللغة الإنكليزية قبل أن يشملها شكسبير في مسرحياته.</p> <p>كُتِبَ مثل شكسبير مهمين جداً لأنهم غيروا الطريقة التي كتب بها الأدب بعد ذلك.</p> <p>تأثر الشعراء الرومانسيون (الذين كتبوا بعد 100 عام) بالطريقة التي لم يكن فيها شكسبير محصوراً بالوزن الشعري؛</p> <p>تأثر الكتاب الفيكتوريون بالطريقة التي حاول شكسبير فيها إعطاء صوت للناس العاديين؛ وقد استلهم شعراء القرن العشرين من الطريقة التي عمل بها بالمصادر الكلاسيكية.</p> <p>إن تطوّر الأدب الإنكليزي هو حول الكُتّاب الذين يقرؤون ويتأثرون بالكتاب الآخرين ويبنون على ما تم إنجازه مسبقاً.</p> <p>بهذه الطريقة، قاد تاريخ الأدب إلى الكثير من الكتابات العظيمة باللغة الإنكليزية، البعض منها معروفة الآن وتثير الإعجاب كما هي النصوص الكلاسيكية التي ألهمت أولاً الكتاب الأوائل.</p>		

**Choose the correct answer a , b or c:**

- Shakespeare was particularly interested in .....
  - formal language
  - academic language
  - every day language
- The Romantic poets were inspired by the way Shakespeare .....
  - used metre
  - was unlimited by metre
  - was limited by metre

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

- usual – not different or special
  - stories written to be performed in a theatre
- Complete the following sentences with information from the text:**
- Shakespeare introduced new words to the English language; for example, .....
  - The Victorians admired Shakespeare because .....
  - In the development of the English literature, writers read other writers and then .....

**الحلول**

- c
- b
- ordinary
- plays
- accommodation, to pander
- he tried to give ordinary people a voice.
- build on what has already been achieved.

## The Critics of Shakespeare

( p 16 )

## نقاد شكسبير

criticism	نقد	the analysis and judgment of the merits and faults of a literary or artistic work	تحليل والحكم على مزايا و عيوب عمل أدبي أو فني
playwright	كاتب مسرحي	a person who writes plays – dramatist	شخص يكتب مسرحيات – كاتب مسرحي
talent talented	موهبة موهوب	the natural ability to do something well having the natural ability to do something well	القدرة الطبيعية على القيام بشيء بشكل جيد له قدرة طبيعية على القيام بشيء بشكل جيد
contemporary	مُعاصر	happening or living during the same time period	يحدث أو يعيش في نفس الفترة الزمنية
upstart	حديث النعمة	a person who has risen quickly to wealth or prominence	شخص وصل إلى الثروة أو الشهرة بسرعة
critic	ناقد	someone who judges the merits a literary work	شخص يحكم على مزايا عمل أدبي
timeless	خالد – لكلّ زمان	not changed by time passing	لا يتغير مع مرور الزمن

William Shakespeare (1564–1616) is one of the most popular writers in history. Between the years 1960 and 2000, more books on his life and work were published than in the previous three hundred and fifty years.

Shakespearean criticism has changed considerably since the playwright's works were first performed.

Criticism in this context means the discussion of a piece of literature, where you think and talk about why a poem, book or play is good or bad.

Over the centuries, **critics** have found different things to say about Shakespeare's work, and readers and **audiences** across the world have discovered different meanings in his drama and poetry.

Shakespeare was an original writer in many ways. He was unusual among the **playwrights** of his day because he trained as an actor before he started writing.

Shakespeare was also different from other playwrights because he did not go to university. Most playwrights came from wealthy families and received a very good education.

Some contemporary writers were envious of Shakespeare's talent. In 1592, the playwright Robert Greene called Shakespeare an 'upstart crow, beautified in our feathers.'

This insult compares Shakespeare to an ugly, common bird that enjoys things he does not deserve. Other critics were more generous. Ben Jonson, a rival playwright, recognised that Shakespeare was very talented.

Jonson said that Shakespeare's work was timeless; his use of the English language was so original that 'He was not of an age, but for all time!'

وليام شكسبير (١٥٦٤ – ١٦١٦) أحد الكتاب الأكثر شعبية في التاريخ. بين العامين ١٩٦٠ – ٢٠٠٠، نُشرت كتب عن حياته وأعماله أكثر مما نُشر في الثلاثمائة وخمسين عاماً السابقة.

لقد تغير نقد شكسبير بشكل كبير منذ مُثلت أعمال الكاتب المسرحي لأول مرّة.

والنقد في هذا السياق يعني مناقشة قطعة أدبية، حيث تفكر وتحدث عن الذي يجعل القصيدة أو الكتاب أو المسرحية جيدة أو سيئة.

عبر القرون، وجد النقاد أشياء مختلفة للتحدّث عن أعمال شكسبير، واكتشف القراء والجمهور عبر العالم معاني مختلفة في مسرحياته وشعره.

كان شكسبير كاتباً أصيلاً بطرق كثيرة. كان غير عادي بين الكتاب المسرحيين في زمانه لأنه تدرّب كمثل قبل أن يبدأ الكتابة.

كان شكسبير مختلفاً أيضاً عن الكتاب المسرحيين الآخرين لأنه لم يذهب إلى الجامعة. جاء معظم الكتاب المسرحيين من عائلات ثرية وتلقوا تعليماً جيداً جداً.

كان بعض الكتاب المعاصرين يحسدون موهبة شكسبير. عام ١٥٩٢ أطلق الكاتب المسرحي روبرت غرين على شكسبير اسم 'غراب حديث النعمة، جميل بريشنا'.

تقارن هذه الإهانة شكسبير بطائر معروف بشع يستمتع بالأشياء التي لا يستحقها. كان نقاد آخرون أكثر كرمًا. بن جونسون، كاتب مسرحي منافس، اعترف أن شكسبير كان موهوباً جداً.

قال جونسون إن أعمال شكسبير كانت لكلّ زمان؛ كان استخدامه للغة الانكليزية أصيلاً جداً أنه 'لم يكن لعصر واحد، ولكن لكلّ العصور!'

**Choose the correct answer a , b or c:**

1. Before becoming a dramatist, Shakespeare trained as .....

a. a critic

b. an actor

c. a teacher

2. Unlike other playwrights, Shakespeare .....

a. received higher education

b. received expensive classical education

c. didn't receive higher education.

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. people who judge the merits of a literary, artistic or musical work

4. people who write plays

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. Readers and audiences of Shakespeare's work found .....  
6. Robert Greene likened Shakespeare to a crow that is .....
7. Ben Johnson was .....  
8. Shakespeare's work made him.....

**الحلول**

1. b      2. c      3. critics      4. playwrights      5. different meanings in his drama and poetry.  
6. an ugly, common bird that enjoys things he does not deserve.      7. a rival dramatist.      8. not of an age, but for all time.

<b>theatre</b>	مسرح	a building where you can watch a play	بناء يمكنك مشاهدة مسرحية فيه
<b>influence</b>	تأثير	an effect	تأثير
<b>stage</b>	خشبة المسرح	the part of a theatre where actors perform	الجزء من المسرح الذي يمثل فيه الممثلون
<b>learn'd</b>	مثقّف	educated	مثقّف
<b>genius</b>	عبقريّة	a very high level of intelligence, skill and ability	مستوى عال جداً من الذكاء والمهارة والقدرة

In 1642, thirty-six years after Shakespeare's death, the theatres of London were closed. Theatres were thought to be a bad influence on society, and they did not reopen for eighteen years.

When the theatres reopened in 1660, Shakespeare's plays were not performed, and it was only a century later that his plays finally returned to the London **stage**.

As a result, many people read the plays of Shakespeare as literature and did not see them performed on a stage. It was during this time that Shakespeare became known as a poet rather than a playwright.

John Dryden is one of the most **famous** critics of Shakespeare. In 1668, he said that Shakespeare was 'naturally learn'd' and that he did not need a university education to be a great writer.

John Addison, writing in 1712, agreed with Dryden, saying that Shakespeare had 'nothing to support him besides the strength of his own genius.'

Samuel Johnson was the first critic to compare Shakespeare to the writers of **ancient** Greece and Rome, and suggested that Shakespeare was the greatest poet of all time.

He argued that Shakespeare was 'above all writers..a poet of nature; the poet that holds up to his readers a faithful mirror of manners and of life.'

عام ١٦٤٢، بعد موت شكسبير بست وثلاثون عاماً، أغلقت مسارح لندن. كان يُعتقد أن للمسارح تأثيراً سيئاً على المجتمع، ولم يُعاد فتحها إلا بعد ثمانية عشر عاماً.

عندما أعيد فتح المسارح عام ١٦٦٠، لم تكن تمثل مسرحيات شكسبير، ولم يحدث سوى بعد مرور قرن أن عادت مسرحياته أخيراً إلى خشبة مسرح لندن.

ونتيجة لذلك، قرأ الكثير من الناس مسرحيات شكسبير كأدب ولم يروها تمثل على خشبة مسرح. وأثناء تلك الفترة أصبح شكسبير معروفاً على أنه شاعر وليس كاتباً مسرحياً.

جون درايدن أحد نقاد شكسبير الأكثر شهرة. عام ١٦٦٨، قال إن شكسبير كان 'مثقّف بشكل طبيعي' وأنه لم يكن بحاجة لتعليم جامعي ليكون كاتباً عظيماً.

جون إديسون، الذي كتب عام ١٧١٢، اتفق مع درايدن، حيث قال إن شكسبير 'لم يملك شيئاً يسانده سوى قوة عبقريته'.

كان صامويل جونسون أول ناقد يقارن بين شكسبير وكُتاب اليونان والرومان القدماء، واقترح أن شكسبير كان أعظم شاعر في كلّ الأزمان.

ناقش أن شكسبير كان 'متفوقاً على كلّ الكُتاب..شاعر طبيعة؛ الشاعر الذي يرفع لقرائه مرآة مخلصاً للسلوك والحياة'.

**Choose the correct answer a , b or c:**

1. When the theatres reopened in 1660, people could .....  
a. read Shakespeare's plays as literature      b. see his plays performed in a theatre      c. neither a nor b
2. Samuel Johnson said that Shakespeare was .....  
a. the best poet in England      b. the best poet in all ages      c. a dramatist, not a poet

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. the part of a theatre where actors stand and perform      4. very old

**Complete the following sentences with information from the text:**

1. The theatres were closed in 1642 because .....
2. During that period when Shakespeare's plays were only read in books, not performed, he .....
3. Dryden said that Shakespeare did not need a university education because he .....
4. John Addison said that what made Shakespeare great was .....

**الحلول**

1. a      2. b      3. stage      4. ancient      5. they were thought to be a bad influence on society.  
6. became known as a poet rather than a playwright.      7. was 'naturally learn'd'.      8. the strength of his genius.

theme	فكرة	the main idea in a literary work	الفكرة الرئيسية في عمل أدبي
mistake	خطأ	an action or opinion that is not true	فعل أو رأي ليس صحيحاً
enjoy	يستمتع	get pleasure from something	يحصل على السعادة من شيء ما

Alexander Pope recognised the depth and originality of Shakespeare's work. He said that Shakespeare developed characters himself when other playwrights reflected the work of others.

Shakespeare was not widely admired in the 18th century; people thought he was an uneducated man from a violent period of English history.

In the 19th century, the Romantic poets were inspired by Shakespeare's plays and used the same **themes** in their poems. At this time, Shakespeare was still considered more as a poet than as a playwright.

Samuel Taylor Coleridge, one of the most famous Romantic poets, noticed that some expressions in Shakespeare's work were about philosophy and psychology.

Before Coleridge, these expressions were sometimes considered **mistakes**. By the 1920s, Shakespeare was thought of as a playwright rather than a poet.

Harley Granville-Barker argued that the works of Shakespeare were best when they were performed in a **theatre**, rather than read in a book.

The Globe Theatre in London was the place where Shakespeare's plays were performed during his lifetime.

In 1997, the theatre was rebuilt and many new critics were able to watch and enjoy the plays. Today, there are many critics who consider Shakespeare as both playwright and poet.

اعترف الكسندر بوب بعمق وأصالة أعمال شكسبير. قال إن شكسبير كان يطوّر شخصياته بنفسه عندما كان الكتاب الآخرون يعكسون عمل الآخرين.

لم يكن هناك إعجاب كبير بشكسبير في القرن الثامن عشر؛ كان الناس يعتقدون أنه رجل غير مثقف من فترة عنيفة من التاريخ الانكليزي.

في القرن التاسع عشر، استلهم الشعراء الرومانسيون من مسرحيات شكسبير واستخدموا نفس الأفكار في قصائدهم. في هذا الوقت، كان شكسبير ما يزال يُنظر إليه على أنه شاعر أكثر من كونه كاتب مسرحي.

صامويل تيلر كوليريج، أحد أشهر الشعراء الرومانسيون، لاحظ أن بعض التعبيرات في أعمال شكسبير كانت عن الفلسفة وعلم النفس.

قبل كوليريج، كانت تعتبر هذه التعبيرات أحياناً أخطاءً. حتى عشرينات القرن العشرين، كان يُنظر إلى شكسبير على أنه كاتب مسرحي وليس شاعراً.

وقد جادل هارلي غرانفيل - باركر أن أعمال شكسبير كانت أفضل عندما كانت تُمثل على المسرح، من قراءتها في كتاب.

المسرح الكروي في لندن كان المكان الذي تُعرض فيه مسرحيات شكسبير في حياته.

عام ١٩٩٧، أعيد بناء المسرح وكان الكثير من النقاد الجدد قادرين على مشاهدة المسرحيات والاستمتاع بها. اليوم، هناك الكثير من النقاد الذين يعتبرون شكسبير كاتباً مسرحياً وشاعراً.

### **Choose the correct answer a , b or c:**

- Alexander Pope argued that Shakespeare .....  
a. reflected the characters of others      b. imitated other writers      c. developed his own characters
- The Romantic poets thought about Shakespeare as .....  
a. a playwright more than a poet      b. a poet more than a playwright      c. a novelist
- Harley Granville-Barker thought that it was better for Shakespeare's works to .....  
a. be read in books      b. be watched on the stage      c. be neglected

### **Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

- the main ideas in a literary work
- a building where you can watch a play

### **Complete the following sentences with information from the text:**

- People in the 18<sup>th</sup> century didn't like Shakespeare much because they.....
- Coleridge said that Shakespeare's expressions that were sometimes seen as mistakes were .....

### **الحلول**

- c    2. b    3. b    4. themes    5. theatre
6. thought he was an uneducated man from a violent period of English history.      7. about philosophy and psychology.

**The Adventures of Tom Sawyer** مغامرات توم سوير  
by Mark Twain (1835–1910) مارك توين

( p 18 )

town	بلدة	a place that is larger than a village	مكان أكبر من قرية
bank	ضفة	the side of a river	طرف نهر
clever	ذكي	quick at learning and understanding things	سريع في تعلم وفهم الأشياء
nephew	ابن أخ (أخت)	the son of someone's brother or sister	ابن أخ أو أخت شخص ما
wits	ذكاء - فطنة	intelligence – ability to invent and imagine	ذكاء – القدرة على الاختراع والتخيل
avoid	يتجنب	to keep oneself away from somebody or something	يُبعد نفسه عن شخص ما أو شيء ما
naughty	سيئ السلوك	disobedient, causing trouble	غير مطيع ، يسبب المشاكل
privilege	امتياز	something you are lucky to have the chance to do	شيئ تكون محظوظاً بالحصول على فرصة للقيام به
possessions	ممتلكات	things you own ( have )	أشياء تملكها
worthless	لا قيمة له	having no value or importance	ليس له قيمة أو أهمية

**دورة عام ٢٠١٥ – الدورة الثانية**

*The Adventures of Tom Sawyer* is the story of a few months in the life of a young boy living in a small town in south-western America, on the banks of the Mississippi River in the 1840s.

The boy, Tom Sawyer, is both clever and adventurous, often finding that the way in which adults go about things is wrong and, on **occasion**, helping to correct their mistaken view of the world.

Tom lives with his aunt Polly and his half-brother Sid; their aunt has adopted the two boys on the death of their mother.

Aunt Polly is a very kind, elderly lady, determined to bring up her two nephews to be good citizens.

However, Tom, with his love of adventure, finds himself using his wits to avoid many of the things which Aunt Polly tries to force on him and she, in turn, often finds herself forced to admire the spirit of her '**naughty**' nephew.

One day, as a punishment, Tom is told to whitewash the garden fence (a task that will take a whole day). Tom **avoids** doing this by telling the other children what a fun task it is, and what a privilege it is to whitewash the fence.

He soon has several children paying him with toys and interesting possessions in order to be allowed to paint the fence.

Many of the possessions would seem worthless to adults, but to children with their greater imagination, they are of much higher value.

مغامرات توم سوير قصة لبضعة أشهر في حياة ولد صغير يعيش في بلدة صغيرة جنوب غرب أمريكا، على ضفاف نهر الميسيسيبي في أربعينات القرن التاسع عشر.

الولد، توم سوير، ذكي ومغامر، غالباً ما يجد الطريقة التي يتعامل بها البالغون مع الأشياء خاطئة و، أحياناً، يساعد في تصحيح نظرهم الخاطئة للعالم.

يعيش توم مع خالته بولي وأخيه غير الشقيق، سيد؛ تبنت خالتهما الولدين عند موت أمهما.

الخالة بولي سيّدة عجوز لطيفة جداً، تُصر على تربية ابني أختها ليكونا مواطنين جيدين.

ولكن، توم، بحبه للمغامرات، يجد نفسه يستخدم فطنته لتجنب الكثير من الأشياء التي تحاول الخالة بولي أن تفرضها عليه وهي، بدورها، غالباً ما تجد نفسها مجبرة على الإعجاب بروح ابن أختها 'سيئ السلوك'.

في أحد الأيام، كعقوبة، يُطلب من توم طلاء سياج الحديقة باللون الأبيض (مهمة ستستغرق يوماً كاملاً). يتجنب توم القيام بهذا عن طريق إخبار الأطفال الآخرين كم هذه المهمة ممتعة، وما الامتيازات التي يجنيها الفرد من دهان السياج باللون الأبيض.

وفي الحال هناك عدّة أطفال يدفعون له بالدمى والممتلكات الممتعة لكي يسمح لهم بدهان السياج.

تبدو الكثير من الممتلكات لا قيمة لها بالنسبة للبالغين، ولكن بالنسبة للأطفال بخيالهم الأكثر اتساعاً، لها قيمة أكبر بكثير.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Tom Sawyer ..... they way in which adults go about things.

a. dislikes

b. appreciates

c. admires

2. The children were convinced by Tom that whitewashing the garden fence was .....

a. a punishment

b. an advantage

c. a disadvantage

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. to keep oneself away from

4. disobedient, causing trouble

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. Aunt Polly decided to bring up Tom and Sid to .....

6. Unlike adults, children consider everything they have of.....

**الحلول**

1. a      2. b      3. avoid      4. naughty      5. be good citizens      6. much higher value.



outcast	منبوذ	a person who has no place in society	شخص ليس له مكان في المجتمع
wart	ثالول	a small growth on the skin caused by a virus	انتفاخ صغير على الجلد يسببه فيروس
indulge	ينغمس	to allow oneself to enjoy something	يسمح لنفسه بالاستمتاع بشيء ما
murder	قتل	killing	قتل
innocent	بريء	not responsible for a crime	غير مسؤول عن جريمة
speech	كلمة – خطاب	a talk on a certain subject given to a group of people	حديث في موضوع معين يُعطى لمجموعة من الناس
hero	بطل	someone who has done something brave or good and is admired by others	شخص قام بفعل شجاع أو جيد ويعجب به الآخرون
commit	يرتكب	to do something illegal or wrong	يقوم بشيء غير قانوني أو خاطئ
buried	مدفون	put under the ground	موضوع تحت الأرض
court	محكمة	the place where trials are held	مكان تتم فيها المحاكمات
reveal	يُظهر – يكشف عن	to make something known	يجعل شيئاً معروفاً

## دورة ٢٠١٢

Tom befriends the son of the village outcast, a child of about his own age named Huckleberry Finn, or Huck.

Huckleberry is able to live the sort of life which Tom admires very much; a life free from Sunday school, baths, stiff collars and all the other uncomfortable aspects of civilized life.

The two boys meet in the local graveyard one night, intending to bury a cat in an attempt to cure warts (they are very superstitious). Normally, Tom has to indulge in 'make-believe' adventures to make his life more interesting.

But in that dark graveyard, he and Huck witness the murder of the local doctor and find themselves in the midst of a real adventure.

They are the only ones who know the true identity of the murderer and, when an innocent man is arrested, the two frightened boys, with a third friend, Joe, leave the village and hide on Jackson's Island.

The villagers believe that the boys have been drowned and are very surprised when the three reappear just in time to hear the funeral speech for their own deaths.

The boys immediately become local heroes and, when the innocent Muff Potter is about to be sentenced for a murder he did not commit, Tom stands up in court and reveals the true identity of the murderer, an Indian called Injun Joe. Injun Joe is in court, but he escapes.

يصادق توم ابن المنبوذ في القرية، طفل بنفس عمره تقريباً اسمه هاكلبري فن، أو هاك.

هاكلبري قادر على العيش نوعية الحياة التي تعجب توم كثيراً جداً؛ حياة خالية من مدرسة الأحد، والحمامات والياقات المتخشبة وكلّ المظاهر الأخرى الغير مريحة للحياة المدنية.

يتلاقى الولدان في المقبرة المحلية في إحدى الليالي، حيث ينيان دفن قطعة في محاولة لشفاء ثالول ( فهم خرافيون كثيراً). بشكل طبيعي، على توم الانغماس في المغامرات الخيالية لجعل حياته ممتعة أكثر.

ولكن في تلك المقبرة المعتمة، يشهد وهاك مقتل الطبيب المحلي ويجدان نفسيهما وسط مغامرة حقيقية.

فهما الشخصان الوحيدان اللذان يعرفان الهوية الحقيقية للقاتل و، عندما يُعتقل رجل بريء، يغادر الولدان الخائفان، ومعهما صديق ثالث، جو، القرية ويختبئون في جزيرة جاكسون.

يعتقد القرويون أن الأولاد غرقوا ويتفاجؤون كثيراً عندما يظهر الثلاثة ثانية تماماً في الوقت المناسب لسماع كلمة التشييع لموتهم.

وفي الحال يصبح الأولاد أبطالاً محليين و، عندما يكون البريء مف بوتتر على وشك أن يحكم عليه لجريمة قتل لم يرتكبها، يقف توم في المحكمة ويكشف عن الهوية الحقيقية للقاتل، رجل هندي يُسمى انجان جو. انجان جو في المحكمة، ولكنه يهرب.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Tom and Huck become friends because they .....

a. have different opinions

b. enjoy the same things

c. both like the Sunday school

2. In the court, Tom ..... the murderer.

a. uncovers

b. protects

c. helps

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. people who have done something brave or good and are admired by others

4. not responsible for a crime

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. One night, Tom and Huck went to the graveyard to .....

6. The villagers thought that the three boys .....

**الحلول**

1. b

2. a

3. heroes

4. innocent

5. bury a cat in an attempt to cure warts.

6. had been drowned.

<b>widow</b>	أرملة	a woman whose husband has died	امراة مات زوجها
<b>adopt</b>	يتبنى	take the child of someone else and legally become its parent	يأخذ ابن شخص آخر ويصبح بشكل قانوني والده
<b>persuade</b>	يُقنع	to cause ( make ) someone do something	يجعل شخصاً ما يقوم بشي ما

Some days later, Tom returns to the caves, this time with Huck, and together they dig up the buried treasure. When the village discovers that Huck is rich, the people immediately try to civilise him.

The widow Douglas adopts him and the novel ends with Tom trying to persuade Huck to suffer the indignities imposed upon him by this well-meaning lady, just as Tom puts up with the things that Aunt Polly forces on him.

Later in the summer, he goes on a picnic with his friend, Becky Thatcher. The two get lost in a maze of caves. Tom sees Injun Joe, who is visiting the site of some buried treasure. Tom eventually finds a way out of the caves and returns with Becky to the village.

There he hears that the main entrance to the cave has been closed off, and he realises to his horror that Injun Joe must be trapped inside. The villagers hurry to the caves and find the body of the murderer, who has been trying to hack his way out of the death trap.

بعد بضعة أيام، يعود توم إلى الكهوف، هذه المرة مع هاك، ومعاً يستخرجان الكنز المدفون. عندما تكتشف القرية أن هاك غني، يحاول الناس في الحال أن يمدّنوه.

تتبناه الأرملة دوغلاس وتنتهي الرواية بتوم وهو يحاول إقناع هاك بأن يعاني الإهانات المفروضة عليه من هذه السيدة الحسنة النية، تماماً مثلما يتحمل توم الأشياء التي تفرضها عليه الخالة بولي.

بعد ذلك في الصيف، يذهب في نزهة مع صديقه ، بيكي تاتشر. حيث يضيع الاثنان في متاهة كهوف. يرى توم انجان جو، الذي يزور موقع بعض الكنوز المدفونة. وفي النهاية يجد توم مخرجاً من الكهوف ويعود مع بيكي إلى القرية.

وهناك يسمع أن المدخل الرئيسي للكهف قد أغلق، ويُدرك وهو مرتعب أنه لا بد أن انجان جو قد علق في الداخل. يُسرع القرويون إلى الكهوف ويجدون جثة القاتل، الذي كان يحاول أن يشق طريقه خارج مصيدة الموت.

### The writer's plan خطة الكاتب ( p 19 )

<b>dialect</b>	لهجة – لغة محلية	a form of language spoken only in one area	شكل من أشكال اللغة يُتحدث به فقط في منطقة واحدة
<b>mimick</b>	يقلد	to copy the way somebody speaks	يقلد الطريقة التي يتكلم بها شخص ما
<b>fantasy</b>	فنتازيا	a story based on imagination, not facts	قصة تقوم على أساس الخيال، وليس الحقائق
<b>cling</b>	يتمسك بـ	to grab ( hold) firmly	يمسك بإحكام
<b>wilderness</b>	البرية	a region that has not been altered by humanity	منطقة لم تغيرها البشرية
<b>event</b>	حدث	something that happens, especially something important	شيء يحدث، وخصوصاً شيء هام
<b>timescale</b>	الزمن	the length of time that something takes to happen	الفترة الزمنية التي يستغرقها حدوث شيء
<b>thick and fast</b>	بشكل متكرر	quickly and frequently	بسرعة وبشكل متكرر
<b>temporarily</b>	بشكل مؤقت	only for a limited amount of time	فقط لفترة محدودة من الزمن
<b>escape</b>	يهرب	to get away from a dangerous or bad situation	يهرب من وضع خطير أو سيئ
<b>colourful</b>	مثير	interesting, exciting and full of variety	متع ومثير وملئ بالتنوع
<b>subtle</b>	متقن	so delicate or precise as to be difficult to describe	متقن ودقيق جداً يصعب وصفه
<b>frightened</b>	خائف	afraid – scared	خائف

Mark Twain was the first major American writer who wasn't from the East Coast. He was also the first American writer to use an American dialect in his writing; he mimicked the way people really spoke.

However, though his language was realistic, his novels certainly weren't; *The Adventures of Tom Sawyer* is a fantasy.

It is also slightly satirical, as it mocks the concept of people clinging determinedly to all the outward features of civilisation, despite living out in the wilderness.

كان مارك توين الكاتب الأمريكي الرئيسي الوحيد الذي لم يكن من الساحل الشرقي. كان أيضاً أول كاتب أمريكي يستخدم لهجة أمريكية في كتاباته؛ فقد كان يقلد الطريقة التي كان يتحدث بها الناس في الحقيقة.

ولكن، على الرغم من أن لغته كانت واقعية، بالتأكيد لم تكن رواياته كذلك؛ مغامرات توم سوير فنتازيا.

وهي أيضاً ساخرة قليلاً، لأنها تسخر من مفهوم الناس الذين يتعلقون بعناد بكل المظاهر الخارجية للحضارة، على الرغم من العيش في البرية.

The basic plan of the novel is very simple. It follows the events in Tom's life.

Sometimes, the timescale is condensed so that the time passes quickly for the reader and for Tom; on other occasions, when Tom is going through a particularly painful experience (as in the caves), time is drawn out.

Towards the end of the novel, when things are happening thick and fast, Twain temporarily abandons the simple time scheme:

Tom is left in the caves and the reader follows Huck through his adventures at the widow's house;

then, two chapters later, we are returned to the caves after Tom has escaped from them. (He then explains how he escaped during this time.)

The timescale, and the sequence of fascinating, colourful episodes are clearly not realistic; and nor are the many amazing coincidences (being in the graveyard the night of the murder; walking in on their own funeral service).

The book copies other adventure stories for boys in this sense. However, Twain appeals to all readers, adults too, with his clever characterisation, original language and subtle satire:

Tom is very frightened in case Injun Joe comes after him but, as time passes, his fear lessens.

الخطة الأساسية للرواية بسيطة جداً. فهي تتبع الأحداث في حياة توم.

وأحياناً، يكون الزمن مكثفاً ولذلك يمرّ الوقت بسرعة بالنسبة للقارئ وتوم؛ وفي أوقات أخرى، عندما يمر توم بتجربة مؤلمة بشكل خاص (كما هو الحال في الكهوف)، يكون الوقت مطولاً.

عند نهاية الرواية، عندما تحدث الأشياء بشكل متكرر، يترك توين بشكل مؤقت الخطة الزمنية البسيطة:

يترك توم في الكهوف ويتبع القارئ هالك في مغامراته في بيت الأرملة؛

ثم، بعد فصلين، نعود إلى الكهوف بعد أن هرب توم منها. (ثم يشرح كيف نجا هذه المرة.)

الجدول الزمني، وتسلسل مشاهد مذهلة ومثيرة بشكل واضح ليست واقعية؛ ولا المصادفات المذهلة الكثيرة (التواجد في المقبرة في نفس ليلة القتل، الدخول أثناء مراسم جنازتهم).

يقلد الكتاب قصص مغامرات أخرى للأولاد في هذه المعنى. ولكن، يجذب توين كلّ القراء، وبالغين أيضاً، بتشخيصه الذكي، ولغته الأصلية وهجائه المتقن:

يكون توم خائفاً جداً إذا ما لحقه انجان جو ولكن، مع مرور الوقت، يقل خوفه.

### Choose the correct answer a , b or c :

- In his writings, Mark Twain uses .....
  - formal language
  - every day British dialect
  - an everyday American dialect
- Twain ..... the way people really spoke.
  - copied
  - ignored
  - hated
- When Tom goes through a painful experience, time passes .....
  - quickly
  - slowly
  - neither (a) nor (b)
- The many coincidences in the novel are .....
  - realistic
  - unrealistic
  - uninteresting

### Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

- ran away from a dangerous or bad situation
- important things that happen

### Complete the following sentences with information from the text:

- Twain's language was realistic because he.....
- In *The Adventures of Tom Sawyer* Twain makes fun of.....
- Instead of following Tom in the caves, the reader .....
- The novel is interesting to all readers because of Twain's .....

### الحلول

- c
- a
- b
- b
- escaped
- events
- mimicked the way people really spoke.
- the concept of people clinging determinedly to all the outward features of civilisation, despite living out in the wilderness.
- follows Huck through his adventures at the widow's house.
- clever characterisation, original language and subtle satire.

<b>fagged out</b>	منهكاً	very tired – exhausted	متعب جداً – مرهق
<b>play out</b>	ينتهي	Finish	ينتهي
<b>bought in</b>	دفع	paid to take part ( participate )	دفع ليشترك
<b>covet</b>	يرغب	desire	يرغب
<b>comprehend</b>	يفهم	understand	يفهم
<b>obliged</b>	مُجبر	having to do something	يجب عليه القيام بشيء ما
<b>artificial</b>	اصطناعي	not natural	ليس طبيعي
<b>treadmill</b>	طاحونة الدوس	a large wheel used in the past for driving machinery	عجلة كبيرة استخدمت في الماضي لتشغيل الآلات
<b>tenpins</b>	لعبة القناني الخشبية	skittles – a game in which a player tries to knock down objects shaped like bottles.	لعبة القناني الخشبية – لعبة يحاول فيها اللاعب أن يسقط أشياء تشبه القناني
<b>colloquial</b>	العامية	language or words used in informal conversations	لغة أو كلمات تستخدم في المحادثات الغير رسمية

The following extract comes from the beginning of the book. Tom has convinced the other children that whitewashing his aunt's garden fence is a privilege.

By the time Ben was fagged out Tom had traded the next chance to Billy Fisher for a kite, in good repair; and when he played out, Johnny Miller bought in for a dead rat and a string to swing it with – and so on, hour after hour...

He had a nice, good, idle time all the while – plenty of company – and the fence had three coats of whitewash on it! If he hadn't run out of whitewash, he would have bankrupted every boy in the village.

Tom said to himself that it was not such a hollow world, after all. He had discovered a great law of human action, without knowing it – namely, that in order to make a man or a boy covet a thing, it is only necessary to make the thing feel difficult to attain.

If he had been a great and wise philosopher, like the writer of this book, he would now have comprehended that Work consists of whatever a body is obliged to do, and that Play consists of what a body is not obliged to do.

And this would help him to understand why constructing artificial flowers or performing on a treadmill is work, while rolling tenpins or climbing Mont Blanc is only amusement.

Notice that in this section there is no direct speech. It is clear, however, thanks to the author's choice of language, that what is passing through Tom's head is being reported exactly; as in the first three lines.

As this particular excerpt goes on, the writer does not report Tom's thoughts, but merely describes them.

In the second half of this extract, the writer uses more conventional (and more adult) language for this reason.

This extract shows how Tom thinks, gives the opinion of the narrator and demonstrates the colloquial language that Tom and his friends use, 'played out', 'bought in', etc.

المقطع الآتي مأخوذ من بداية الكتاب. لقد أقتنع توم الأطفال الآخرين أن دهان سياج حديقة خالته باللون الأبيض هو امتياز.

في الوقت الذي كان فيه بنٌ منهكاً كان توم قد أعطى الفرصة الثانية لبيلي فيشر مقابل طائرة ورقية، حالتها جيّدة، وعندما انتهى منها، دفع جوني ميلر لجرذ ميت وخيط لهزه به وهكذا، ساعة بعد ساعة.

أمضى وقتاً جميلاً وجيداً وكسولاً طوال هذه الفترة – الكثير من الرفاق – والسيّاح أصبح بثلاث طبقات من الدهان الأبيض! لو لم ينفذ الدهان الأبيض، لأفلس كل ولد في القرية.

قال توم لنفسه إنه لم يكن عالماً فارغاً، بعد كل هذا. اكتشف قانوناً عظيماً من السلوك البشري، دون أن يعرف هذا – وهو، لكي تجعل رجلاً أو ولداً يرغب شيئاً ما، من الضروري فقط أن تعطي الشعور أن هذا الشيء من الصعب الحصول عليه.

لو كان فيلسوفاً عظيماً وحكيماً، مثل كاتب هذا الكتاب، لكان قد فهم الآن أن العمل يتألف من أي شيء يُجبر الجسم على القيام به، وأن اللعب يتألف من الأشياء التي لا يُجبر الجسم على القيام بها.

وهذا سيساعده على فهم لماذا عمل الأزهار الاصطناعية أو العمل على طاحونة الدوس عمل، بينما دحرجة قناني خشبية أو تسلق جبل مونت بلانك مجرد تسلية.

لاحظ أنه في هذا المقطع لا يوجد كلام مباشر. من الواضح، على أية حال، أنه بفضل اختيار المؤلف للغة، أنّ ما يخطر على بال توم يتم نقله تماماً؛ كما هو الحال في الأسطر الثلاثة الأولى.

بينما يمضي هذا المقطع الخاص، لا ينقل الكاتب أفكار توم، ولكنه فقط يصفها.

في النصف الثاني من هذا المقطع، يستخدم الكاتب لغة تقليدية أكثر (ولغة بالعين بشكل أكبر) لهذا السبب.

يُظهر هذا المقطع كيف يفكر توم، ويقدم رأي الراوي ويظهر اللغة العامية التي يستخدمها توم وأصدقائه: 'انتهى' – 'دفع'، الخ .

Dubliners: Clay الطين : سكان دبلن : جيمس جويس (1882–1941) by James Joyce			
<b>hometown</b>	مسقط رأس	the place where one was born	المكان الذي وُلد فيه شخص ما
<b>charity</b>	مؤسسة خيرية	an organisation that helps people	مؤسسة تساعد الناس
<b>deaden</b>	يقتل - يخمد	make feelings weaker	يجعل المشاعر أكثر ضعفاً
<b>pliability</b>	سهولة الانقياد	being easily influenced or controlled by other people	من السهل التأثير عليه أو التحكم به من الآخرين
<b>blindfolded</b>	معصوب العينين	with his eyes covered by a piece of cloth	تغطي عينيه قطعة من القماش
<p>James Joyce was an Irish poet and writer, who frequently wrote about his <b>hometown</b>: Dublin. Dubliners is a collection of 15 short stories by Joyce describing the ordinary lives of people in Dublin at the beginning of the 20th century.</p> <p>Although the actual events of the stories appear insignificant, Joyce intended readers to explore elements of their own natures in the characters' simple lives.</p> <p><i>Clay</i> is one of the short stories in <i>Dubliners</i>, featuring the character Maria, an old woman.</p> <p>There are three stages to the story: she is responsible for a Halloween party at the <b>charity</b> she works for; she travels through the streets of Dublin; and she visits the Donnelly family.</p> <p>The story focuses on minor details of these stages because Maria's life is not very eventful or interesting. In some ways, Maria's life has become deadened by routine.</p> <p>Maria is a hard-working, kind and tolerant old woman, but her personality means that nothing very exciting happens in her life.</p> <p>She is a passive <b>character</b> who allows other people to shape who she is and influence what she does. Few things happen in her life that she makes happen so there is little activity throughout the story, even compared to the rest of Dubliners.</p> <p>Maria is playing a Halloween game with the Donnellys where, blindfolded, she has to pick from a collection of saucers on a table.</p> <p>The result of her choice in the game is supposed to tell her future. She feels some clay, a material symbolic of several things including softness, pliability and death.</p> <p>But Maria is so used to her present situation with its daily routines and lack of new experiences that she is startled and reacts with great surprise.</p>		<p>كان جيمس جويس شاعراً وكاتباً أيرلندياً، كان يكتب بشكل متكرر عن مسقط رأسه: دبلن. سكان دبلن مجموعة من 15 قصة قصيرة كتبها جويس يصف فيها الحياة العادية للناس في دبلن في بداية القرن العشرين.</p> <p>على الرغم من أن الأحداث الفعلية للقصة تظهر غير هامة، إلا أن جويس كان يقصد أن يستكشف القراء عناصر طبيعتهم في حياة الشخصيات البسيطة.</p> <p><i>الطين</i> هي إحدى القصص القصيرة في <i>سكان دبلن</i>، تصف شخصية ماريا، وهي امرأة عجوز.</p> <p>هناك ثلاثة مراحل في القصة: فهي مسؤولة عن حفلة بمناسبة عيد الرّعب في المؤسسة الخيرية التي تعمل فيها؛ تنتقل في شوارع دبلن؛ وتزور عائلة دونلي.</p> <p>تركز القصة على التفاصيل الثانوية في هذه المراحل لأن حياة ماريا ليست حافلة أو ممتعة جداً. بطرق معينة، أصبحت حياة ماريا يقتلها الروتين.</p> <p>ماريا امرأة عجوز مجدة ولطيفة ومتسامحة، ولكن تعني شخصيتها أن لا شيء مثير جداً يحدث في حياتها.</p> <p>وهي شخصية سلبية تسمح للآخرين بتكوين شخصيتها والتأثير على ما تقوم به. تحدث أشياء قليلة في حياتها تجعلها تحدث ولذلك هناك نشاط قليل في القصة، حتى عندما نقارنها مع بقية سكان دبلن.</p> <p>تلعب ماريا إحدى ألعاب عيد الرّعب مع أسرة دونلي، حيث تكون معصوبة العينين، عليها أن تختار من مجموعة من الأطباق على طاولة.</p> <p>من المفترض أن تخبر نتيجة خيارها في اللعبة عن مستقبلها. تشعر ببعض الطين، وهي مادة ترمز إلى عدة أشياء بما فيها النعومة وسهولة الانقياد والموت.</p> <p>ولكن ماريًا معتادة جداً على وضعها الحالي مع أعمالها الروتينية اليومية وقلة التجارب الجديدة حتى أنها يصيبها الذهول وترتد بمفاجأة كبيرة.</p>	
<b>Choose the correct answer a , b or c :</b>			
1. <i>Clay</i> is .....	( a. a novel	b. a short story	c. a play )
2. Maria's life is .....	( a. interesting	b. eventful	c. neither a nor b)
3. Maria works for .....	( a. the Donnelly family	b. a hospital	c. a charity )
<b>Match two of the underlined words from the text to the definitions below:</b>			
4. the place where one was born	5. an organisation that helps people		
<b>Complete the following sentences with information from the text:</b>			
6. James Joyce usually wrote about.....	9. Maria is a passive character because she.....		
7. Joyce wrote <i>Dubliners</i> , which is .....	10. Maria feels some clay, which is .....		
8. In the drawing of his characters, Joyce wants readers to.....			
<b>الحلول</b>			
1. b 2. c 3. c 4. hometown 5. charity 6. his hometown 7. a collection of 15 short stories describing the ordinary lives of people in Dublin at the beginning of the 20th century. 8. explore elements of their own natures in the characters' simple lives. 9. allows other people to shape who she is and influence what she does. 10. a material symbolic of several things including softness, pliability and death.			
- 21 -			

They led her up to the table amid laughing and joking and she put her hand out in the air as she was told to do. She moved her hand about here and there in the air and descended on one of the saucers.

She felt a soft wet substance with her fingers and was surprised that nobody spoke or took off her bandage.

There was a pause for a few seconds; and then a great deal of scuffling and whispering. Somebody said something about the garden, and at last Mrs. Donnelly said something very cross to one of the next-door girls and told her to throw it out at once: that was no play.

Maria understood that it was wrong that time and so she had to do it over again: and this time she got the prayer-book.

قادوها إلى الطاولة وسط الضحك والمزاح ومدّت يدها في الهواء كما طلبوا منها أن تفعل. حرّكت يدها هنا وهناك في الهواء وأسقطتها على احد الأطباق.

شعرت بمادّة طريّة ورطبة بأصابعها وتفاجأت لأنه لم يتحدث أحد أو يزعج رباطها.

كان هناك سكون لبضع ثوان؛ وثم كان هناك الكثير من الشجار والهمس. قال أحدهم شيئاً عن الحديقة، وأخيراً قالت السيّدّة دونلي شيئاً بغضب لإحدى بنات الجيران وأخبرتها أن ترميها خارجاً في الحال: لم تكن تلك لعبة.

فهمت ماريا أن هذا كان خاطئاً تلك المرّة وهكذا كان عليها القيام بذلك مرّة ثانية: وهذه المرّة أمسكت بكتاب الصلوات.

### The Old Man and the Sea العجوز والبحر

( p 22)

ايرنست هيمينغوي (1899–1961) by Ernest Hemingway

compact	مضغوط	neatly and closely packed	مضغوط بشكل أنيق ووثيق
journalist	صحفي	someone who writes news reports for newspapers	شخص يكتب تقارير إخبارية للصحف
distinctive	مميّز	easy to recognize, very different	يسهل التعرف عليه، مختلف كثيراً
imitate	يقلد	to copy the way somebody behaves, speaks or writes	يقلد الطريقة التي يتصرف أو يتكلم بها شخص
macho	ذكوري	acting in a male way; being strong and brave	يتصرف بطريقة ذكورية؛ يكون قوي وشجاع

Ernest Hemingway is frequently described as using 'economy of language' in his writing, which is a reference to his compact and powerful style.

Hemingway was an American novelist and **journalist** who developed his **distinctive** style of writing as a young man, while writing for the Kansas City Star newspaper.

Many writers have attempted to imitate his way of writing, because his works are considered to be some of the most important pieces of American literature, as demonstrated by the fact that he won both the Nobel Prize in Literature and the Pulitzer Prize for Literature.

Hemingway travelled a great deal during his life; his daring lifestyle is almost as well-known as his writing.

He was injured in Italy during World War I, and spent a long time during the 1920s in Paris with other great authors such as James Joyce, Ezra Pound and Gertrude Stein.

He reported on World War II in France and was there for some of the war's major events.

He also frequently travelled to Cuba, even living there for many years during the 1940s and 50s.

Hemingway loved fishing, boxing, bullfighting and hunting: these hobbies and his adventurous history gave him a **macho** image that was reflected in his literature by strong, masculine characters. While in Cuba, he **spent** many hours fishing in the Gulf Stream.

يُوصف ارنست هيمينغوي بشكل متكرر على أنه يستخدم 'اقتصاد اللغة' في كتاباته، وهذا إشارة إلى أسلوبه المضغوط والقوي.

كان هيمينغوي روائياً وصحفيّاً أمريكياً طوّر أسلوبه المميز في الكتابة عندما كان شاباً، بينما كان يكتب لصحيفة كانساس سيتي ستار.

حاول الكثير من الكتاب تقليد طريقته في الكتابة، لأن أعماله تعتبر بعضاً من القطع الأكثر أهمية في الأدب الأمريكي، وهذا ظهر في حقيقة أنه فاز بجائزة نوبل للأدب وجائزة بوليتزر للأدب.

سافر هيمينغوي كثيراً في حياته؛ أسلوب حياته الجريء تقريباً معروف كما هي كتاباته.

أصيب في إيطاليا أثناء الحرب العالمية الأولى، وقضى وقتاً طويلاً في عشرينيات القرن العشرين في باريس مع مؤلفين عظام آخرين كجيمس جويس وازرا باوند وجيرترود ستاين.

كتب تقاريراً عن الحرب العالمية الثانية في فرنسا وقد تواجد هناك في بعض أحداث الحرب الرئيسية.

وسافر أيضاً بشكل متكرر إلى كوبا، وحتى أنه عاش هناك لسنوات كثيرة في أربعينيات وخمسينيات القرن العشرين.

أحب هيمينغوي صيد السمك والملاكمة ومصارعة الثيران والصيد: هذه المواهب وتاريخه الحافل بالمغامرات أعطته صورة ذكورية انعكست في أدبه من خلال شخصيات قوية وذكورية. بينما كان في كوبا، أمضى ساعات كثيرة في صيد الأسماك في جدول الخليج.

### Choose the correct answer a , b or c :

1. Ernest Hemingway was a .....

a. dramatist

b. musician

c. novel writer and journalist

2. Hemingway wrote reports about the World War II while he was in .....

a. Italy

b. France

c. Cuba

3. Many writers tried to ..... Hemingway's distinctive way of writing.

(دورة عام ٢٠١٣ - الدورة الثانية)

a. criticise

b. enrich

c. copy

### Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

4. someone who writes news reports for newspapers

5. easy to recognize, very different

**Complete the following sentences with information from the text:**

6. The 'economy of language' refers to Hemingway's .....
7. Hemingway got two important prizes, which shows that his works.....
8. The hobbies that Hemingway had helped him get .....

**الحلول**

1. c 2. b 3. c 4. journalist 5. distinctive 6. compact and powerful style. 7. are considered to be some of the most important pieces of American literature. 8. a macho image that was reflected in his literature by strong, masculine characters.

<b>novella</b>	رواية قصيرة	a piece of fiction shorter than a novel	قطعة من الخيال أقصر من رواية
<b>hook</b>	يصاد	to catch fish ( using a hook )	يصاد السمك ( مستخدماً خطاف )
<b>blood</b>	دم	the red liquid that moves around the body	السائل الأحمر الذي ينتقل في الجسم

Hemingway had good knowledge of a fisherman's way of life, and experience of writing about powerful male figures. This gave him the ability to write a realistic account of an old but skilled fisherman chasing his greatest catch in *The Old Man and the Sea*.

*The Old Man and the Sea* was Hemingway's last major work of fiction, and it was the work that he won the Pulitzer Prize for.

The **novella** tells the story of Santiago, a Cuban fisherman who is struggling with a period of bad luck, having been fishing for eighty-four days without catching anything.

Even his young friend Manolin has been forced to stop fishing with him by his parents.

He decides to go farther out into the Gulf Stream, as he hopes he will be able to find fish there. He succeeds, hooking a great marlin, but the fish is too strong and is able to pull the **boat**.

The fish and Santiago are joined together by the fishing line for three days before the fish becomes tired and Santiago is able to kill it.

As he is returning home, sharks smell the marlin's **blood** and eat it, meaning Santiago is left with nothing but a skeleton for his great effort.

However, when he returns, he has regained the respect of his fellow fishermen, and Manolin agrees to return to his side.

كانت لدى هيمينغوي معرفة جيدة بأسلوب حياة الصياد، وخبرة في الكتابة عن شخصيات ذكورية قوية. وهذا أعطاه القدرة على كتابة وصفاً واقعياً لصياد عجوز ولكنه ماهر يطارد أكبر صيد له في العجوز والبحر.

كان العجوز والبحر آخر عمل روائي رئيسي لهيمينغوي، وهو العمل الذي فاز بسببه بجائزة بوليتزر.

تحتكي الرواية القصيرة قصة سانتياغو، وهو صياد كوبي يكافح فترة من الحظ العاثر، حيث يصاد منذ أربعة وثمانين يوماً دون أن يمسه شيئاً.

حتى صديقه الشاب مانولن أُجبر على التوقف عن الصيد معه من قبل والديه.

يقرّر أن يتعد أكثر في جدول الخليج، حيث يأمل بأن يكون قادراً على إيجاد السمك هناك. ينجح، حيث يصاد سمكة مارلين ضخمة، ولكن السمكة قوية جداً وتكون قادرة على سحب القارب.

ترتبط السمكة وسانتياغو معاً بصنارة الصيد لثلاثة أيام قبل أن تتعب السمكة ويتمكن سانتياغو من القضاء عليها.

وبينما يعود إلى البيت، تشم أسماك القرش دم سمكة المارلين وتأكلها، وهذا يعني أن يبقى سانتياغو بدون أي شيء سوى الهيكل العظمي مقابل جهوده الجبارة.

ولكن، عندما يعود، يسترد احترام زملاءه الصيادين، ويوافق مانولن على العودة إلى جانبه.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Santiago was .....
- a. a very bad fisherman                      b. a very lucky fisherman                      c. a very good fisherman
2. Hemingway was ..... for his work " The Old Man and the Sea".
- a. rewarded                                      b. punished                                      c. not appreciated
3. Manolin's parents told him .....
- a. to fish with Santiago                      b. not to fish with Santiago                      c. to help Santiago catch the marlin
4. The great marlin was eaten by .....
- a. sharks                                      b. Santiago's fellow fishermen                      c. Santiago

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

5. a piece of fiction shorter than a novel and longer than a short story    6. the red liquid that moves around the body

**Complete the following sentences with information from the text:**

7. Hemingway's knowledge of fisherman's way of life and his experience enabled him to.....  
(دورة عام ٢٠١٣ - الدورة الثانية)
8. Santiago is suffering from bad luck as he.....
9. Santiago goes further into the Gulf Stream, hoping that he .....
10. Santiago is able to kill the marlin when it .....

**الحلول**

1. c 2. a 3. b 4. a 5. novella 6. blood 7. write a realistic account of an old but skilled fisherman chasing his greatest catch in *The Old Man and the Sea*. 8. has been fishing for eighty-four days without catching anything. 9. will be able to find fish there. 10. becomes tired after three days.

The novella focuses on Santiago's relationship with the fish he is battling. He greatly respects the fish's strength, determination and ability to resist suffering – characteristics we see in the author as well as Santiago.

Santiago is sad to eventually kill the **mighty** fish, as he feels any person who would eat it would not be worthy. Because of this, he is a **character** that the reader respects emotionally as well as physically.

Hemingway is an example of how an author's background can be extremely important to their **literary** work.

The 1954 Nobel Prize in Literature was awarded to Hemingway "for his mastery of the art of narrative, most recently demonstrated in *The Old Man and the Sea*, and for the influence that he has exerted on **contemporary** style".

تركز الرواية القصيرة على علاقة سانتياغو بالسّمكة التي يحاربها. يحترم بشكل كبير قوة السمكة وتصميمها وقدرتها على مقاومة المعاناة- وهي صفات نراها في المؤلف بالإضافة إلى سانتياغو.

يحزن سانتياغو لأنه يقتل السمكة الجبّارة في النهاية، حيث يشعر أن أي شخص يأكلها لن يكون جديراً بذلك. بسبب هذا، هو شخصية يحترمها القارئ بشكل عاطفي كما هو جسدي.

هيمنجواي مثال عن الحالة التي يمكن أن تكون خلفية المؤلف هامة جدا في أعماله الأدبية.

مُنحت جائزة نوبل للأدب عام ١٩٥٤ لهمنغواي 'لإتقانه لفن السرد، والذي ظهر مؤخرًا بـ *العجوز والبحر*، وللتأثير الذي فرضه على الأسلوب المعاصر'.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Santiago is sad because .....

a. he ate the marlin

b. he killed the marlin

c. he couldn't eat the marlin

2. Santiago feels that ..... worthy to eat the mighty fish.

a. he and Manolin are

b. his fellow fishermen are

c. no one is

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. very strong

4. a person in a book, play or film

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. The characteristics of the fish in " The old Man and the Sea" are .....

(دورة عام ٢٠١٣ - الدورة الثانية)

6. Hemingway got the Nobel Prize as a result of his .....

**الحلول**

1. b 2. c 3. mighty 4. character 5. strength, determination and ability to resist suffering.

6. mastery of the art of narrative and the influence he exerted on contemporary style.

<b>bait</b>	طعم	a piece of food put onto a hook to attract fish	قطعة من الطعام توضع في خطاف لجذب السمك
<b>taut</b>	مشدود بإحكام	stretched tight	مشدود بإحكام
<b>loop</b>	عقدة	a shape like a circle made by something bending	شكل مثل دائرة يُصنع من شيء منحنى
<b>thump out</b>	يضرب بعنف	to hit something hard and repeatedly	يضرب شيئاً بشدة وبشكل متكرر
<b>stern</b>	مؤخرة القارب	back of a boat	مؤخرة قارب

How his 'mastery of narrative' and the 'economy of language' in his style came together can be seen in the following excerpt.

It describes Santiago catching a tuna, which he will go on to use as bait. The reader is given brief descriptions that only need one or two words, and the reader learns a lot about Santiago's character from the way he treats the fish he has caught.

Just then the stern line came taut under his foot, where he had kept the loop of the line, and he dropped his oars and felt the weight of the small tuna's shivering pull as he held the line firm and commenced to haul it in.

The shivering increased as he pulled in and he could see the blue back of the fish in the water and the gold of his sides before he swung him over the side and into the boat.

He lay in the stern in the sun, compact and bullet shaped, his big, unintelligent eyes staring as he thumped his life out against the planking of the boat with the quick shivering strokes of his neat, fast-moving tail.

The old man hit him on the head for kindness and kicked him, his body still shuddering, under the shade of the stern.

كيف اجتمع إتقانه للسرد و'اقتصاد اللغة' في أسلوبه معاً يمكن أن نراه في المقطع الآتي.

يصف سانتياغو وهو يمسك سمكة تونا، والتي سيستخدمها كطعم. يُعطى القارئ وصفاً موجزاً يحتاج فقط كلمة أو كلمتين، ويتعلم القارئ الكثير عن شخصية سانتياغو من الطريقة التي يتعامل فيها مع السمكة التي أمسكها.

في ذلك الحين جاءت الصنارة العنيدة مشدودة تحت قدمه، حيث وضع عقدة الصنارة، وأسقط المجاديف وشعر بوزن سحب سمكة التونا الصغيرة المرتجة بينما أمسك الصنارة بإحكام وبدأ بسحبها.

ازدادت الرجة بينما كان يسحب واستطاع أن يرى الظهر الأزرق للسمكة في الماء ولون أطرافها الذهبي قبل أن يرميها فوق طرف القارب وداخله.

رقدت في مؤخرة القارب تحت الشمس، مضغوطة وتشبه الرصاصة، حيث تحقق عينيها الكبيرتين والغير ذكيتين بينما كانت تصارع لأجل حياتها على الألواح الخشبية للقارب بضربات مرتجة وسريعة من ذيلها الأنيق السريع الحركة.

ضربها العجوز على رأسها لأجل اللطف وركلها، حيث كان جسمها ما يزال يرتجف، تحت ظل مؤخرة القارب.



The Prophet النبي by Gibran Khalil Gibran (1883–1931)			
impress	يؤثر في	to make someone feel admiration and respect	يجعل شخصاً ما يشعر بالإعجاب والاحترام
foreign	أجنبي	in or from a country other than one's own	في أو من دولة ليست دولة الشخص
issue	قضية	a subject to consider ( discuss), especially a problem	موضوع تتم مناقشته، وخصوصاً مشكلة

## الدورة الإضافية ٢٠١١

*The Prophet* is a book of 26 poems written in English by the Lebanese writer and painter Gibran Khalil Gibran.

In the book, the prophet Almustafa is leaving the **foreign** city of Orphalese after twelve years.

As he is about to board the ship that will take him home, he is stopped by a group of people who he discusses many important **issues** with. They talk about life and the human condition.

The book is divided into chapters dealing with themes ranging from **marriage** and children, eating and giving, to pain, self-knowledge, talking and death.

Gibran wrote *The Prophet* in English and used the tone and rhythm of 17th century English text.

He joins many different philosophies and ideals in a rich mixture of wisdom.

The character Almustafa insists upon the bonds between all men, the links between all forms of life, and the importance of continuity.

Gibran was deeply affected by a number of British poets. The Romantic poets, such as Coleridge, Shelley and Burns, heavily influenced him;

though he was most **impressed** by William Blake, whose work helped to shape both Gibran's writing and painting.

النبي كتاب من ٢٦ قصيدة كتبها باللغة الانكليزية الكاتب والرسام اللبناني جبران خليل جبران.

في الكتاب، يغادر المصطفى مدينة اورفليس الأجنبية بعد اثنا عشر عاماً.

وهو على وشك الصعود إلى القارب الذي سينقله إلى موطنه، توقفه مجموعة من الناس الذين يناقش معهم الكثير من القضايا الهامة. حيث يتحدثون عن الحياة وظروف البشر.

الكتاب مقسم إلى فصول تعالج أفكاراً تتراوح بين الزواج والأطفال والأكل والعطاء إلى الألم ومعرفة الذات والتحدث والموت.

كتب جبران النبي باللغة الانكليزية واستخدم نغمة وتناغم نص انكليزي في القرن السابع عشر.

حيث يربط بين فلسفات ومثاليات كثيرة ومختلفة في مزيج غني من الحكمة.

تصير شخصية المصطفى على الروابط بين كل الناس والروابط بين كل أشكال الحياة وأهمية الاستمرار.

تأثر جبران بشكل عميق بعدد من الشعراء البريطانيين. الشعراء الرومانسيون، مثل كوليرج وشيلي وبيرنز، أثروا فيه بشكل كبير؛

بالرغم من أنه تأثر بشكل أكبر بوليام بليك، الذي ساعدت أعماله على تكوين كتابات ورسومات جبران.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Gibran Khalil Gibran was a.....

a. doctor

b. writer and painter

c. sailor

2. In “ *The Prophet*” Gibran discusses .....

a. marriage and children and other things

b. death only

c. romantic poets.

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. subjects to consider, especially problems 4. from a country other than one's own 5. made ( someone ) feel admiration

**Complete the following sentences with information from the text:**

6. "The Prophet" was written in.....

7. Gibran Khalil Gibran was affected by.....

8. The character “ Almustafa” demands.....

**الحلول**

1. b 2. a 3. issues 4. foreign 5. impressed 6. English by the Lebanese writer and painter Gibran Khalil Gibran.

7. a number of British poets. 8. the bonds between all men, the links between all forms of life, and the importance of continuity.

unclaimed	غير مُعلن	not announced	غير معلن
grieve	يَحْزَنُ	to feel extremely sad	يشعر بحزن شديد
ought	لا شيء	nothing	لا شيء
ebb	جَزَر	the flow of the sea away from the shore	تدفق البحر بعيداً عن الشاطئ

And a youth said, 'Speak to us of Friendship.'  
 And he answered, saying:  
 Your friend is your needs answered.  
 He is your field which you sow with love and reap with thanksgiving.  
 And he is your board and your fireside.  
 For you come to him with your hunger, and you seek him for peace.  
 When your friend speaks his mind you fear not the 'nay' in your own mind, nor do you withhold the 'ay'.  
 And when he is silent your heart ceases not to listen to his heart;  
 For without words, in friendship, all thoughts, all desires,  
 all expectations are born and shared, with joy that is **unclaimed**.  
 When you part from your friend, you grieve not;  
 For that which you love in him may be clearer in his absence,  
 as the mountain to the climber is clearer from the plain.  
 And let there be no **purpose** in friendship save the deepening of the spirit.  
 For love that seeks aught but the disclosure of its own mystery  
 is not love but a net cast forth: and only the unprofitable is caught.  
 And let your best be for your friend.  
 If he must know the **ebb** of your tide, let him know its flood also.  
 For what is your friend that you should seek him with hours to kill?  
 Seek him always with hours to live.  
 For it is his to fill your need, but not your emptiness.  
 And in the sweetness of friendship let there be laughter and sharing  
 of pleasures.  
 For in the dew of little things the heart finds its morning and is refreshed.

وقال شاب: 'هات حدّثنا عن الصداقة.'  
 فأجاب قائلاً:  
 إن صديقك هو كفاية حاجاتك.  
 هو حقلك الذي تزرعه بالمحبة و تحصدّه بالشكر.  
 هو ماندتك و موقدك.  
 لأنك تأتي إليه جائعاً، وتسعى وراءه بحثاً عن السكينة.  
 فإذا أوضح لك صديقك فكره فلا تخش أن تصرح بما في  
 فكرك من النفي، أو أن تحتفظ بما في ذهنك من الإيجاب.  
 وإن صمت صديقك، فلا يقطع قلبك عن الإصغاء إلى صوت قلبه;  
 لأن الصداقة لا تحتاج إلى الألفاظ ففيها كلّ الأفكار والرغبات  
 والتمنيات تولد ويشارك بها الأصدقاء، بفرح غير معلن.  
 وإن فارقت صديقك فلا تحزن على فراقه;  
 لأن ما تعشقه فيه قد يكون في حين غيابه أوضح  
 كالجبل يبدو لمن ينظر إليه من السهل أوضح مما يظهر لمن يتسلقه.  
 ولا يكن لكم في الصداقة من غاية تروجونها غير تعميق  
 الروح.  
 لأن المحبة التي لا رجاء لها سوى كشف الغطاء عن أسرارها  
 ليست محبة بل شبكة تلقى ولا تمسك إلا ما هو غير نافع.  
 وليكن أفضل ما عندك لصديقك.  
 فإن كان يجدر به أن يعرف جزر حياتك، فليعرف مدها أيضاً.  
 ما قيمة صديقك الذي تطلبه لتقضي معه ما تريد قتله من وقتك؟  
 فاسع بالأحرى إلى الصديق الذي يُحيي ساعاتك.  
 لأن له وحده أن يكمل حاجاتك، لا أن يملأ فراغك.  
 ولتكن في حلاوة الصداقة الأفراح واللذات المتبادلة.  
 لأن القلب يجد صباحه في الندى العالق بالأشياء الصغيرة،  
 وينتعش.

**Choose the correct answer a , b or c :**

- A real friend is someone .....  
 a. who lives with you                      b. who fulfills your needs                      c. with whom you spend your free time
- When your friend is away, you should .....  
 a. be happy                                      b. look for him                                      c. not be unhappy

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

- the flow of the sea away from the shore
- not announced

**Complete the following sentences with information from the text:**

- Your friend is your board and fire because .....
- The heart can find refreshment in .....
- The purpose of friendship should be .....
- You should seek your friend with hours to live, not ...

**الحلول**

- b    2. c    3. ebb    4. unclaimed    5. you come to him with your hunger, and you seek him for peace.
6. the deepening of the spirit.    7. the dew of little things    8. with hours to kill.

( p 26 )		To the Lighthouse إلى المنارة	
فرجينيا وولف (1882–1941) by Virginia Woolf			
ambitious	طَمُوح	determined to be successful, rich .....	مصممٌ على أن يكون ناجحاً، غنياً...
manage	ينجح	to succeed in doing something difficult	ينجح في القيام بشيء صعب
subtlety	دقّة – إتقان	being delicate or precise as to be difficult to describe	يكون متقناً ودقيقاً بحيث يصعب وصفه
revolutionise	يُحدِّث ثورة	to completely change how something is done	يغيّر بالكامل الطريقة التي يتم فيها القيام بشيء
novel	رواية	a long written story whose characters are imaginary	قصة مكتوبة طويلة شخصياتها تخيلية
lighthouse	منارة	a tower with a light that guides ships	بُرج فيه ضوء يرشد السفن

Virginia Woolf was one of the most ambitious and important writers of the 20th century. Few other writers have managed to enter the inner depths of their characters with such subtlety and care.

She follows the stream of consciousness, or thought patterns, of her characters so that the reader feels he or she can see inside their minds.

This detailed approach to writing, which was also used by James Joyce, revolutionised novel writing. *To the Lighthouse* is not an easy book to summarise. It is more interesting because of how it is written than because of what it is about.

The broad outline suggests that little happens, but Virginia Woolf's attention to detail and to the way we see things and think about them means that small events occur on every page and each of them is important.

The novel is divided into three parts. The first part, 'The Window', covers only one day; we are introduced to the Ramsay family and the guests who join them on holiday on a Scottish Island called Skye.

James Ramsay, who is six years old, longs to visit a nearby lighthouse, and his mother assures him they will go the next day.

The children's desire to visit the lighthouse brings the first part together. However, Mr Ramsay says that they won't go because the weather will not be suitable.

كانت فرجينيا وولف واحدة من الكتاب الأكثر طموحاً وأهميّة في القرن العشرين. القليل من الكتاب الآخرين نجحوا في الدخول إلى الأعماق الداخلية لشخصياتهم بهذه الدقة والحذر. تتبع التداعي الحر، أو أنماط الأفكار، لشخصياتها وبهذا يشعر القارئ أنه يستطيع أن ينظر داخل عقولهم. هذا التوجّه المفصّل للكتابة، والذي استخدمه أيضاً جيمس جويس، أحدث ثورة في كتابة الرواية. *إلى المنارة* ليس كتاباً من السهل تلخيصه. إنه أكثر إثارة بسبب الطريقة التي كتب بها أكثر منه بسبب ما يتحدّث عنه. يعني المخطط الواسع أن القليل يحدث، ولكن انتباه فرجينيا وولف للتفاصيل وللطريقة التي نرى فيها الأشياء ونفكر فيها يعني أن الأحداث الصغيرة تحدث في كلّ صفحة وكلّ منها هام. الرواية مقسّمة إلى ثلاثة أجزاء. يُعطي الجزء الأول، 'النافذة'، فقط يوماً واحداً؛ نتعرف على عائلة رامسي والضيوف الذين ينضمون إليهم في إجازة في جزيرة اسكتلندية تُسمّى سكاى. جيمس رامسي، البالغ من العمر ست أعوام، يتوق لزيارة منارة قريبة، وتؤكد له والدته أنهم سيذهبون في اليوم التالي. تجعل رغبة الأطفال في زيارة المنارة الجزء الأول متماسكاً. ولكن، يقول السيد رامسي إنهم لن يذهبوا لأن الطقس لن يكون ملائماً.

**Choose the correct answer a, b or c :**

- To the Lighthouse* was written by .....  

a. Virginia Woolf	b. James Joyce	c. Ramsay
-------------------	----------------	-----------
- In her description of her characters, the writer focuses on .....  

a. what they look like	b. their economic problems	c. what happens in their minds
------------------------	----------------------------	--------------------------------
- 'The Window' covers .....  

a. twenty-four hours	b. sixty hours	c. forty-eight hours.
----------------------	----------------	-----------------------
- Skye is an island located in.....  

a. England	b. Scotland	c. Italy
------------	-------------	----------
- Mr. Ramsay ..... Mrs. Ramsay about the visit to the lighthouse.  

a. agrees with	b. disagrees with	c. tells
----------------	-------------------	----------
- They can't go to the lighthouse because .....  

a. Mrs. Ramsay refuses	b. James longs to go there	c. of the weather
------------------------	----------------------------	-------------------

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

- a long written story whose characters are imaginary
- completely changed how something is done

**Complete the following sentences with information from the text:**

- James Joyce was similar to Virginia Woolf in that he.....
- Virginia Woolf paid much attention to.....

**الحلول**

1. a      2. c      3. a      4. b      5. b      6. c      7. novel      8. revolutionised

9. used the stream of consciousness technique.      10. detail and to the way we see things and think about them.

<b>optimistic</b>	متفائل	believing that good things will happen in the future	يعتقد أن أشياء جيدة ستحدث في المستقبل
<b>pessimistic</b>	متشائم	believing that bad things will happen in the future	يعتقد أن أشياء سيئة ستحدث في المستقبل
<b>inconsistent</b>	غير مترابط	not the same, acting differently in similar situations	ليس نفسه، يتصرف بشكل مختلف في حالات متشابهة
<b>clear-cut</b>	واضح	easy to understand or be certain about	من السهل فهمه أو التأكد منه
<b>compensate</b>	يُعوّض	to replace or balance the effect of something bad	يستبدل أو يوازن تأثير شيء سيئ.
<b>decay</b>	ينهار	to be slowly damaged over time	يتدمر بشكل بطيء مع مرور الزمن
<b>island</b>	جزيرة	a piece of land completely surrounded by water	قطعة من الأرض يحيط بها الماء بشكل كامل

Mrs Ramsay appears to be an **optimistic** character, yet later in the book, her husband mentions that she is often **pessimistic**. This is not the writer being inconsistent.

Terms such as optimism and pessimism are useful to us because they are clear-cut. Human feelings, however, are rarely so clear, and are often too complex for such obvious labels.

Mrs Ramsay's optimism about the visit to the **lighthouse** is actually unrealistic (because of the weather). Her positive attitude is an effort to compensate for the world's disappointments, which she knows a lot about.

Pessimism is the reason for her show of optimism, though even pretending to be optimistic can have a positive effect on the world.

The writer also notes that James had looked forward to the visit 'for years and years it seemed'.

A major part of the novel is that time, as it is experienced, often seems different from the length of time shown on the clock. Time, in the book, is elastic, a sensation that everyone knows.

For example, an enjoyable experience may seem to pass in seconds, when the clock shows that it actually lasted several minutes.

The opposite is also something most people know. The strength of James's desire for adventure makes the period seem much longer than is actually logically possible.

This is not the only way in which time is used, as in the second half of the book, 'Time Passes', ten years have passed.

We learn of the death of Mrs Ramsay, and of her children Andrew and Prue; the house is also starting to decay.

The First World War has come and gone. Despite its horrific results, life goes on, and the family and friends are back on the island.

تظهر السيدة رامسي على أنها شخصية متفائلة، ومع ذلك، بعد ذلك في الكتاب، يذكر زوجها أنها غالباً متشائمة. هذا لا يعني أن الكاتب غير مترابط.

مصطلحات مثل تفاؤل وتشاؤم مفيدة لنا لأنها واضحة. لكن، المشاعر البشرية، والتي نادراً ما تكون بهذا الوضوح، غالباً ما تكون معقدة جداً لمثل هذه التسميات الواضحة.

تفاؤل السيدة رامسي بالنسبة لزيارة المنارة غير واقعي فعلياً (بسبب الطقس). فموقفها الإيجابي محاولة للتعويض عن خيبات الأمل في العالم، والتي تعرف الكثير عنها.

التشاؤم هو سبب إظهارها للتفاؤل، على الرغم من أنه حتى التظاهر بالتفاؤل يمكن أن يكون له تأثيراً إيجابياً على العالم.

يلاحظ الكاتب أيضاً أن جيمس كان يتوق للزيارة 'لسنوات وسنوات على ما يبدو'.

جزء رئيسي من الرواية هو أن الوقت، كما يمر على الناس، غالباً ما يبدو مختلفاً عن طول الوقت الظاهر على الساعة. الوقت، في الكتاب، مرن، إحساس يعرفه الجميع.

على سبيل المثال، قد تبدو التجربة الممتعة أنها تمر في ثوان، عندما تظهر الساعة أنها استمرت فعلياً عدة دقائق.

العكس هو أيضاً شيئاً يعرفه معظم الناس. قوة رغبة جيمس بالمغامرة تجعل الفترة تبدو أطول بكثير مما هي ممكنة بشكل منطقي فعلياً.

هذه ليست الطريقة الوحيدة التي يُستخدم فيها الوقت، كما في النصف الثاني من الكتاب، 'يمر الوقت'، مرت عشر سنوات.

نعلم بموت السيدة رامسي، وأبنائها اندرو وبرو؛ يبدأ المنزل أيضاً بالانهيار.

جاءت الحرب العالمية الأولى ومضت. على الرغم من نتائجها المروعة، تستمر الحياة، وتعود الأسرة والأصدقاء إلى الجزيرة.

### Choose the correct answer a , b or c :

- Time in the book .....  
a. passes quickly                      b. passes slowly                      c. sometimes passes quickly and sometimes slowly
- It is ..... to give human feelings clear labels.  
a. very difficult                      b. very easy                      c. easy

### Match two of the underlined words from the text to the definitions below:

- believing that bad things will happen in the future
- a tower with a light that guides ships

### Complete the following sentences with information from the text:

- Mrs. Ramsay tries to show that she is optimistic in order to .....
- The period seems longer for James because of .....
- Although the war has had terrible effects, .....

### الحلول

- c
- a
- pessimistic
- lighthouse
- compensate for the world's disappointments.
- the strength of his desire.
- life goes on.

intervene	يتخلل	come in between	يأتي بين
trauma	صدمة	a deeply distressing or disturbing experience	تجربة محزنة أو مزعجة بشكل عميق
In the final part of the book, 'To The Lighthouse', Mr Ramsay takes his youngest children, James and Cam, to the lighthouse. Lily Briscoe, the artist, finds peace in the pleasure of being in this place, and a visitor, Mr Carmichael, recognises that much has stayed the same despite the time that has passed and the intervening trauma of the war. Lily finishes the painting she began ten years earlier and thinks of her dead friend, Mrs Ramsay.		في الجزء الأخير من الكتاب، 'إلى المنارة'، يأخذ السيد رامسي أبنائه الأصغر، جيمس وكام، إلى المنارة. تجد ليلي بريسكو، الفنانة، السكينة في سعادتها بوجودها في هذا المكان ويدرك زائر، وهو السيد كارمايكل، أن الكثير بقي على حاله رغم الوقت الذي مضى وصدمة الحرب التي تخللته. تنهي ليلي اللوحة التي بدأتها قبل عشر سنوات وتفكر بصديقتها الراحلة، السيدة رامسي.	
gifted	موهوب	talented	موهوب
scamper	يركض	to run playfully	يركض بهو
charades	لعبة الحزازير	a game a family plays together	لعبة تلعبها الأسرة معاً
tyrannical	مستبد	exercising power in a cruel or arbitrary way	يمارس السلطة بطريقة قاسية أو اعتباطية
domineering	مهيمن	someone who likes to control others	شخص يحب السيطرة على الآخرين
gloomy	كئيب	pessimistic, miserable	متشائم، بانس
odd	غريب	Strange	غريب
The following extract is from the first part of the book, 'The Window'. Mrs Ramsay is with one of her children, James, and is thinking about how sad it will be when all her children have grown up. Nothing made up for the loss. When she read just now to James, 'and there were numbers of soldiers with kettle-drums and trumpets,' and his eyes darkened, she thought, why should they grow up and lose all that? He was the most gifted, the most sensitive of all her children. But all, she thought, were full of promise. Prue, a perfect angel with the others, and sometimes now, at night especially, she took one's breath away with her beauty. Andrew – even her husband admitted that his gift for mathematics was extraordinary. And Nancy and Roger, they were both wild creatures now, scampering about over the country all day long. As for Rose, her mouth was too big, but she had a wonderful gift with her hands. If they had charades, Rose made the dresses; made everything; liked best arranging tables, flowers, anything. She did not like it that Jasper should shoot birds; but it was only a stage; they all went through stages. Why she asked, pressing her chin on James's head, should they grow up so fast? Why should they go to school? She would have liked always to have had a baby. She was happiest carrying one in her arms. Then people might say she was tyrannical, domineering, masterful, if they chose: she did not mind. And, touching his hair with her lips, she thought, he will never be so happy again, but stopped herself, remembering how it angered her husband that she should say that. Still it was true. They were happier now than they would ever be again. A tenpenny tea set made Cam happy for days. She heard them stamping and crowing on the floor above her head the moment they woke [...] and so she went down and said to her husband, Why must they grow up and lose it all? Never will they be so happy again. And he was angry. Why take such a gloomy view of life? he said. It is not sensible. For it was odd; and she believed it to be true; that with all his gloom and desperation he was happier, more helpful on the whole, than she was. Less exposed to human worries – perhaps that was it. He always had his work to fall back on. Not that she herself was 'pessimistic', as he accused her of being. Only she thought life – and a little strip of time presented itself to her eyes – her fifty years. There it was before her – life.		المقطع الآتي مأخوذ من الجزء الأول من الكتاب، 'النافذة'. السيدة رامسي مع أحد أبنائها، جيمس، وتفكر بالحزن الذي سيكون عندما يكبر كل أبنائها. لم يُعوض شيء عن الخسارة. عندما قرأت الآن لجيمس وكان هناك أعداد من الجنود ومعهم طبول وأبواق، وذبلت عيناه، فكرت، لماذا عليهم أن يكبروا ويفقدوا كل ذلك؟ كان الأكثر موهبة والأكثر حساسية من كل أبنائها. ولكن كلهم، فكرت، كان يملؤهم الوعد. برو، ملاك مثالي مع الآخرين، وأحياناً الآن، في الليل بشكل خاص، كانت تخطف الأبصار بجمالها. اندرو – حتى زوجها اعترف أن موهبته في الرياضيات كانت غير عادية. ونانسي وروجر، كان كليهما مخلوقين وحشيين الآن، يركضان في كل أنحاء البلاد طوال النهار. بالنسبة لروز، كان فمها كبيراً جداً، ولكن كانت لها موهبة رائعة يديها. إذا لعبوا لعبة الحزازير، كانت روز تصنع الأثواب وتصنع كل شيء، كان أكثر ما تحبه ترتيب الطاولات والزهور، أي شيء. لم تكن تحب أن يصطاد جاسبر الطيور؛ ولكنها كانت مجرد مرحلة، كلهم مروا بمرحلة. لماذا سألت، وهي تفرك ذقنها برأس جيمس، عليهم أن يكبروا بهذه السرعة؟ لم عليهم الذهاب إلى المدرسة؟ كانت تحب دائماً أن يكون لها طفل. كانت أسعد لحظاتها حمل طفل بين ذراعيها. ثم قد يقول الناس إنها كانت مستبدة، مهيمنة، ومسيطرة، إذا اختاروا ذلك: لم تكن تكثرث. و، هي تلمس شعره بشفاهاها، فكرت، لن يكون بهذه السعادة مرة ثانية، ولكنها أوقفت نفسها، حيث تذكرت كيف يغضب زوجها قولها هذا. ومع ذلك هذا صحيح. هم أكثر سعادة الآن مما سيكونون عليه مرة ثانية. مجموعة أدوات شاي رخيصة جعلت كام سعيداً لأيام. سمعتهم يوسون ويصرخون على الأرض فوق رأسها في اللحظة التي استيقظوا فيها ..... ولذلك نزلت وقالت لزوجها، لماذا يجب أن يكبروا ويفقدوا كل هذا؟ لن يكونوا سعداء كهذا أبداً. وكان غاضباً. لم هذه النظرة المتشائمة للحياة؟ قال. هذا ليس منطقياً. لأنه كان غريباً؛ وكانت تعتقد أنه صحيح؛ أنه بكل كآبته وتعاسته كان أكثر سعادة، مفيد أكثر بشكل عام، منها. أقل عرضة للمخاوف البشرية – ربما كان هذا صحيحاً. كان له دائماً عمل يلجأ إليه. ليس أنها هي بنفسها 'متشائمة'، كما اتهمها فقط كانت تعتقد أن الحياة – وجزء صغير من الوقت الذي ظهر أمام عينيها – سنواتها الخمسين. هناك كانت أمامها – الحياة.	



The earth so dead and froze, That I never thought the Spring would come, Or my heart wake any more. But Winter's broken and earth has woken, And the small birds cry again; And the hawthorn hedge puts forth its buds, And my heart puts forth its pain.	الأرض ميتة جداً ومتجمدة حتى أنني لم أعتقد أبداً أن الربيع سيأتي، قبل أن يستيقظ قلبي ثانية. ولكن تحطم الشتاء واستيقظت الأرض، والطيور الصغيرة تغرد ثانية؛ وسياج الزعرور البري ينشر براعمه وينشر قلبي ألمه .	behind, In a grave, an endless play So my Heart, and so my Heart, Following where your feet have gone, Stirs dust of old dreams there; He turns a toe; he gleams there, Treading you a dance apart. But you see not. You pass on.	وراء، بلهو رزين لا ينتهي ولهذا قلبي ولهذا قلبي، يتبع حيث تذهب قدمك، يحرك غبار الأحلام القديمة هناك؛ يحرك إصبع قدم؛ يبرق هناك، يسير بك في رقصة لوحك. ولكنك لا ترى. وتمضي.
--	---	---	---

## Focus on Literary Forms التركيز على الأشكال الأدبية

( p 29 )

fiction	خيال – رواية	books or stories about imaginary people or events	كتب أو قصص عن أناس أو أحداث تخيليين
prose	النثر	normal written language, not poetry	لغة مكتوبة عادية، ليست شعراً
experiment	تجربة	using different ideas or methods to test how good they are	استخدام أفكار أو طرائق مختلفة لاختبار جودتها
popular	شعبي	liked by a lot of people	يحبه الكثير من الناس
folly	حماسة	a silly or stupid thing	شيء سخيف أو غبي
huge	ضخم	very large in size or amount	كبير جداً في الحجم أو الكمية

## دورة عام ٢٠١٤ – الدورة الثانية

An essay is a short work of non-fiction that explores a specific topic. In 1580, the French philosopher Michel Montaigne published a new form of short prose discussions called Essais, which means 'experiments' or 'attempts'.

Four hundred years later, Montaigne is still credited with creating the modern essay. It went on to become an incredibly important genre of literature in the English-speaking world.

The essay first became popular during a time of **social** change in Britain, when Samuel Johnson, Joseph Addison and Richard Steele wrote essays that helped their readers ask and answer questions about themselves – Who am I? What should I do?

In the 18th century, Britain's middle class – lawyers, shopkeepers and merchants – was growing. This new class read the new form of writing and the essay became very popular.

From Johnson's moral instruction to Addison's amusing comments, the essay set new standards for – or revealed new follies in – the rising middle class.

With the **huge** amount of magazines, newspapers and journals today (both paper and online) this type of writing is now a big part of our daily lives.

**Most essays fall into one of two main categories:**

- Formal essays use a serious tone and dignified language, and often analyse public issues or important events.
- Informal essays, also called personal essays, use a more casual tone and explore every day topics in a relaxed, conversational style.

A good essay writer, or essayist, often combines different types of essay writing to achieve his or her broader purpose.

المقالة عمل قصير غير روائي يدرس موضوعاً معيناً عام ١٥٨٠، نشر الفيلسوف الفرنسي ميشيل مونتاني شكلاً جديداً من مناقشات نثرية قصيرة سماها مقالات والتي تعني 'تجارب' أو 'محاولات'.

بعد أربع مائة عام، ما تزال ندين لمونتاني بخلقه للمقالة الحديثة. استمرت بأن تصبح نوعاً أدبياً هاماً بطريقة مذهلة في العالم الذي يتحدث الانكليزية .

أصبحت المقالة شعبية للمرة الأولى في وقت تغير اجتماعي في بريطانيا، عندما كتب صامويل جونسون وجوزيف إديسون وريتشارد ستيل مقالات ساعدت قراءهم على طرح والإجابة على أسئلة حول أنفسهم – من أنا؟ ماذا علي أن أفعل؟

في القرن الثامن عشر، الطبقة الوسطى في بريطانيا – المحامون وأصحاب المتاجر والتجار – كانت تتطور. كانت هذه الطبقة الجديدة تقرأ الشكل الجديد من الكتابة وأصبحت شعبية المقالة كبيرة.

من إرشادات جونسون الأخلاقية إلى تعليقات أديسون المسلية، وضعت المقالة مستويات جديدة – أو أظهرت حماقات جديدة في – الطبقة المتوسطة الصاعدة.

ومع الحجم الكبير للمجلات والجرائد والصحف المتخصصة اليوم (على الورق والانترنت) هذا النوع من الكتابة هو الآن جزءاً كبيراً من حياتنا اليومية.

**تُصنف معظم المقالات في أحد النوعين الرئيسيين:**

تستخدم المقالات الرسمية نبرة جدية ولغة مجبلة، وغالباً تحلل القضايا العامة أو الأحداث الهامة.

تستخدم المقالات الغير رسمية، والتي تسمى أيضاً المقالات الشخصية، نبرة عرضية بشكل أكبر وتدرس مواضيع يومية بأسلوب هادئ وتحويري.

كاتب المقالات الجيد، غالباً ما يربط أنواعاً مختلفة من كتابة المقالات لتحقيق هدفه الأوسع.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. An essay is a short work of non-fiction which deals with .....
- a. several topics                                  b. a general topic                                  c. a particular topic
2. The new form of writing was read by .....
- a. farmers and workers                                  b. merchants, lawyers and shopkeepers                                  c. princes and lords

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. very large in size or amount                                  4. using different ideas or methods to test how good they are

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. The two main groups of essays are .....
6. A successful essay writer joins different kinds of essay writing in order to .....

**الحلول**

1. c    2. b    3. huge    4. experiments    5. formal and informal    6. achieve his or her broader purpose

Within the two broad categories, essays can be further classified in a variety of ways.

One way to classify an essay is according to the author's purpose.

- A narrative essay tells a true story about real people or events.
- A persuasive essay, also called an argumentative essay, tries to convince the reader to accept the writer's opinion about something or to take a course of action.
- A descriptive essay, sometimes called an observational essay, uses details from the world to create a portrait of a person, a place or an object.
- An expository essay presents information, discusses an idea, or explains a process.

So, a narrative essay might include descriptive passages, whereas a persuasive essay might contain expository passages or narrative anecdotes (short stories based on personal experience).

ضمن التصنيفين العريضين، يمكن تصنيف المقالات بشكل إضافي بطرق كثيرة.

إحدى الطرق هي تصنيف المقالة حسب هدف المؤلف.

- تحكي المقالة القصصية قصة حقيقية عن أناس أو أحداث حقيقية.
- المقالة الإقناعية، تسمى أيضا المقالة الجدلية، تحاول إقناع القارئ بقبول رأي الكاتب حول شيء ما أو تبني أسلوب عمل.
- تستخدم المقالة الوصفية، والتي تسمى أحيانا مقالة مراقبة، التفاصيل من العالم من أجل خلق صورة لشخص أو مكان أو شيء.
- تقدم المقالة التوضيحية معلومات أو تناقش فكرة أو تشرح عملية.

وذلك، قد تشمل المقالة السردية مقاطع وصفية، بينما يمكن أن تحتوي المقالة الإقناعية مقاطع توضيحية أو حكايات قصصية (قصص قصيرة أساسها التجربة الشخصية).

**Types of Essay :** Essays may be classified by topic or by the writer's approach to the topic.

**أنواع المقالات:** يمكن تصنيف المقالات عن طريق الموضوع أو طريقة الكاتب في معالجة الموضوع.

Autobiographical essay	مقالة السيرة الذاتية	Presents the writer's perspective on events from his or her life	تقدّم نظرة الكاتب عن الأحداث من حياته
Analytical essay	المقالة التحليلية	Explores a topic by breaking it down into parts	تدرس موضوعاً عن طريق تحليله إلى أجزاء
Critical essay	المقالة النقدية	Analyses and evaluates the good and bad points of a subject, such as a literary or artistic piece of work	تحلل وتقيم النقاط الجيدة والسيئة لموضوع، مثل عمل أدبي أو فني
Reflective essay	المقالة الانعكاسية	Expresses the writer's thoughts and feelings on a topic that is personally significant	تعبر عن أفكار الكاتب ومشاعره لموضوع هام بشكل شخصي
Humorous essay	المقالة الفكاهية	Presents a topic in an amusing way	تقدّم موضوعاً بطريقة مسلية
Satirical essay	المقالة الهجائية	Ridicules, mocks or questions actions, attitudes, or social institutions	تهزأ أو تسخر أو تناقش أفعالا أو مواقف أو مؤسسات اجتماعية

For many essays, these categories may overlap. For example, an essay may be both autobiographical and humorous or another might be satirical and analytical at the same time.

A persuasive essay might also be satirical if it uses irony to try to change the reader's ideas.

بالنسبة للكثير من المقالات، قد تتداخل هذه الأنواع. على سبيل المثال، قد تكون المقالة مقالة سرد ذاتي و فكاهية أو قد تكون أخرى هجائية وتحليلية في ذات الوقت.

قد تكون المقالة الإقناعية أيضاً هجائية إذا استخدمت السخرية في محاولتها لتغيير آراء القارئ.



## An Apology for Plainspeaking by Leslie Stephen (1832–1914)

( p 31)

اعتذار بسبب الصراحة - ليسلي ستيفن

essay	مقالة	a short piece or writing about a particular subject	قطعة كتابية قصيرة عن موضوع معين
advocate	يدافع عن	to support something publicly	يدعم شيئاً ما بشكل علني
elaborate	معقد	detailed and complicated	مفصل و معقد
intellectual	فكري	relating to intelligence and serious thought	ذات صلة بالذكاء والفكر الجاد
faculty of speech	القدرة على الحديث	the natural ability to speak	القدرة الطبيعية على الكلام
imply	يتضمن	strongly suggest something that is not clear	يقترح بشكل قوي شيئاً ليس واضحاً
cowardice	جبن	lack of bravery	عدم وجود الشجاعة
erroneous	خاطئ	wrong , incorrect	خاطئ - غير صحيح
condemnation	إدانة	the expression of complete disapproval	التعبير عن الرفض التام
scaffolding	إطار	a temporary framework	إطار مؤقت
insincerity	نفاق - كذب	the expression of feeling or opinions that are not genuine	التعبير عن المشاعر أو الآراء الغير حقيقية

This essay was published in 1890 by Leslie Stephen, the father of Virginia Woolf and Vanessa Bell.

Here, he advocates plain speech; that is, speaking honestly and without being elaborate or insincere. The word 'apology' does not mean to be sorry here, but to be in support of an idea.

In this extract from the essay's introduction, he argues that people who speak honestly and communicate sincerely are often mocked for their openness.

He criticises the pressure society puts on people to behave in a certain way. This 'reserve', as he calls it, when speaking of your beliefs or communicating with others, is false and dishonest.

نُشرت هذه المقالة عام ١٨٩٠ من قبل ليسلي ستيفن، والد فرجينيا وولف وفانيسا بل.

هنا، يدافع عن الصراحة؛ أي التحدث بصدق دون أن تكون معقداً أو غير مخلص. كلمة 'اعتذار' لا تعني الأسف هنا، ولكنها تعني أن تدعم فكرة.

في هذا المقطع من مقدمة المقالة، يناقش أن الناس الذين يتحدثون بصراحة ويتواصلون بإخلاص غالباً ما يُستهزئ بهم بسبب صراحتهم.

ينتقد الضغط الذي يفرضه المجتمع على الناس ليتصرفوا بطريقة معينة. هذا 'التحفظ'، كما يسميه، عند التحدث عن معتقداتك أو التواصل مع الآخرين، خاطئ وغير صادق.

All who would govern their intellectual course by no other aim than the discovery of truth, and who would use their faculty of speech for no other purpose than open communications of their real opinions to others, are met by protests from various quarters.

Such protests, so far as they imply cowardice or dishonesty, must of course be disregarded, but it would be most erroneous to confound all protests in the same summary condemnation.

Reverent and kindly minds shrink from giving an unnecessary shock to the faith which comforts many sorely tried souls;

and even the most genuine lovers of truth may doubt whether the time has come at which the decayed scaffolding can be swept away without injuring the foundations of the edifice.

Some reserve, they think, is necessary, though reserve, as they must admit, passes but too easily into insincerity.

كل من يحدد توجهه الفكري دون أي هدف سوى كشف الحقيقة، وكل من يستخدم قدرته على الحديث لا لهدف سوى النقل الصريح لأرائه الحقيقية للآخرين، يقابل باحتجاج من أطراف متعددة.

مثل هذه الاحتجاجات، بقدر ما تتضمن الجبن أو العش، يجب أن يتم تجاهلها بالطبع، ولكن سيكون الخطأ الأكبر في مواجهة كل الاحتجاجات بنفس الإدانة الفورية.

تبتعد العقول الرزينة والملتفة عن توجيه صدمة غير ضرورية للإيمان الذي يُريح الكثير من الأرواح الشديدة التعب؛

وحتى أكثر محبي الحقيقة قد يراودهم الشك فيما إذا حان الوقت الذي يمكن فيه تحطيم الأطر البالية دون إلحاق الضرر بأسس الصرح.

بعض التحفظ، كما يعتقدون، ضروري، رغم أن التحفظ، كما يجب عليهم الإقرار، يتحوّل ولكن بسهولة كبيرة إلى نفاق.

## A paraphrase: الشرح

People who use their intellects to search for the truth, and who use their words to express sincere and honest opinions are often looked down upon by others.

This cowardly behaviour towards good and honest people should, of course, be ignored. It would be wrong, however, to dismiss this attitude completely.

الناس الذين يستخدمون فكرهم للبحث عن الحقيقة، والذين يستخدمون كلماتهم للتعبير عن آراء مخلصّة وصادقة غالباً ما يُنظر إليهم بازدراء من قبل الآخرين.

هذا السلوك الجبان نحو الناس الجيّدين والصادقين يجب، بالطبع، تجاهله. من الخطأ، على أية حال، أن نرفض هذا الموقف بشكل كامل.

Even generous personalities find it difficult to contradict those who criticise their lack of 'reserve'.

The most honest people may also feel uneasy about dismantling this framework of reserve that holds society together, because they think it will damage the very foundations of society.

They believe that some 'reserve' is necessary. But they must admit that 'reserve' too often slips into insincerity and dishonesty.

حتى الشخصيات الكريمة تجد أن من الصعوبة مناقضة من ينتقد افتقارهم 'للتحفظ'.

يمكن أن يشعر الناس الأكثر صراحة أيضاً بالقلق من تفكيك هذا الإطار من التحفظ الذي يحافظ على المجتمع متماسكاً، لأنهم يعتقدون أن هذا سيدمر أسس المجتمع بحد ذاتها.

يعتقدون أن بعض 'التحفظ' ضروري. ولكن يجب عليهم الإقرار أن 'التحفظ' غالباً ما يتحول إلى عدم إخلاص وغش.

## How the Essay evolved

## كيف تطورت المقالة

( p 32)

develop	يتطوّر	to grow or change into something better	ينمو أو يتغير إلى شيء أفضل
efficient	فعال	working well without waste of time or energy	يعمل بشكل جيد بدون هدر للوقت أو الطاقة
widespread	واسع الانتشار	existing or happening in many places	موجود أو يحدث في الكثير من الأماكن
commodities	السلع	a raw material or primary agricultural product that can be bought and sold	مادة خام أو منتج زراعي أولي يمكن شراؤه وبيعه
conservative	محافظ	not liking new ideas or change	لا يحب الأفكار الجديدة أو التغيير

It was in England, with its lively social change caused by economic success, where essay writing developed the most.

The success of this type of writing (short pieces of prose that could be read in a single sitting), in England in particular, occurred for several reasons:

- The development of printing technology, which made publishing more efficient, cheaper and more widespread.
- The development of the education system and the following increase in the number of people who could read and write.
- The increase in numbers of middle-class readers, who were better educated than before and wanted to find out about the world.
- The increase in women readers. Many men considered women their equals in marriage and business, etc. and encouraged them to read.

Also, many commodities could be bought from shops (such as candles, soap, bread and clothes) so women didn't have to make them at home any more and had more time to read.

These new middle-class readers had very conservative values and preferred factual writing to fiction, which they regarded almost as equivalent to lying.

This meant that journalists became very popular, and two early journalists, Joseph Addison and Richard Steele (followed shortly by Samuel Johnson), led the way.

إنه في انكلترا، بتغيرها الاجتماعي المفعم بالحياة الذي سببه النجاح الاقتصادي، حيث تطورت كتابة المقالة بشكل أكبر.

نجاح هذا النوع من الكتابة ( قطع نثرية قصيرة يمكن قراءتها في جلسة واحدة ) ، في انكلترا بشكل خاص، حدث لعدة أسباب.

- تطوّر تكنولوجيا الطباعة، والتي جعلت النشر أكثر فاعلية وأرخص وأكثر انتشاراً.
- تطوّر نظام التعليم والازدياد الذي تبعه في عدد الناس الذي كان يمكنهم القراءة والكتابة.
- الازدياد في عدد قرّاء الطبقة الوسطى، الذين كانت ثقافتهم أفضل مما كانت عليه من قبل وأرادوا أن يستكشفوا العالم.
- الازدياد في القرّاء الإناث. كان الكثير من الرّجال يعتبرون النساء متساوين لهم في الرّزواج والعمل الخ، وشجعوهن على القراءة.
- أيضاً، كان يمكن شراء الكثير من السلع من المتاجر (كالشموع والصابون والخبز والملابس) ولهذا لم يكن يتوجب على النساء صنعها في البيت وبهذا كان لديهن المزيد من الوقت للقراءة.

أولئك القرّاء الجدد من الطبقة الوسطى كان لهم قيم محافظة جداً وفضّلوا الكتابة الواقعية على الخيال، والتي اعتبروها مساوية تقريباً للكذب.

كان هذا يعني أن شعبية الصحفيين أصبحت كبيرة جداً، وهناك صحفيان أوائل ، جوزيف إديسون وريتشارد ستيل ( تبعهم بوقت قصير سامويل جونسون ) هم من قادوا المسيرة.

## Early Journalists الصحفيون الأوائل

( p 33)

editor	محرّر	a person in charge of a newspaper or magazine	شخص مسؤول عن صحيفة أو مجلة
article	مقالة	a piece of writing about a particular subject in a newspaper or magazine	قطعة كتابية عن موضوع معين في صحيفة أو مجلة
clear	واضح	expressed in a simple and direct way	يتم التعبير عنه بطريقة بسيطة ومباشرة
biography	سيرة	a book that tells what happens in someone's life	كتاب يحكي عما يحدث في حياة شخص ما
volume	مجلد	a book into which a very long book is divided	كتاب ينقسم إليه كتاب طويل جداً
receive	يتلقى	to get – to be given something	يحصل على – يُعطى شيئاً ما

**Joseph Addison (1672–1719)**

Joseph Addison was educated at Charterhouse School in London, where he became friends with Richard Steele. Both young men went to Oxford University together, but after university they took different paths.

Steele moved to the City of London and became editor of an early newspaper and the manager of a theatre; Addison found a job in politics.

**Scholar, Poet and Bureaucrat**

In 1709, Addison read an article in *The Tatler*, a new magazine about literature that had become very popular in London.

The article was signed 'Isaac Bickerstaff', but Addison realised that Richard Steele – his old friend – had written it. Soon Addison started writing articles for *The Tatler*. The two men then started another journal, *The Spectator*.

*The Spectator* was also aimed at educated members of the public. It contained essays on literary and moral issues, and was less concerned with politics than *The Tatler*.

It was written in clear and simple language that could be understood by almost everyone who could read.

It was printed daily and was very popular. People talked about the articles in the fashionable coffeehouses, which were the centre of London social and business life.

**Samuel Johnson (1709–1784)**

Samuel Johnson wanted to become a writer. When Johnson arrived in London, he wrote to *The Gentleman's Magazine*, the most successful magazine of the time.

As a result of his many letters and ideas, he was soon writing for the magazine. From 1750 to 1752, Johnson published his own magazine, *The Rambler*, which became very popular.

Between 1779 and 1781 he wrote *The Lives of the Poets*, which is a selection of biographies of famous English poets. The work covers two hundred years and is divided into ten volumes.

**Success in the City:**

Johnson often wrote to meet the needs of the time. Even *The Lives of the Poets*, his last important work, happened after a publisher asked him to write it because of public interest in poetry during the 18th century.

When he was an old man, Johnson received honorary degrees from Oxford University and from Trinity College, Dublin. He is buried in the famous Poets' Corner in Westminster Abbey in London.

**جوزيف اديسون ( ١٦٧٢ – ١٧١٩ )**

تلقى جوزيف اديسون تعليمه في مدرسة تشارتر هاوس في لندن، حيث صادق ريتشارد ستيل. ذهب الشابان إلى جامعة أكسفورد معاً، ولكن بعد الجامعة سلكا طرقاً مختلفة. انتقل ستيل إلى مدينة لندن وأصبح محرراً لصحيفة أولى ومديراً لمسرح؛ وجد اديسون عملاً في السياسية.

**عالم وشاعر وبيروقراطي**

عام ١٧٠٩ قرأ اديسون مقالة في 'نتاتلر' وهي مجلة جديدة عن الأدب أصبحت شعبيتها كبيرة جداً في لندن.

كانت المقالة من توقيع 'ايزاك بيكرستاف'، ولكن أدرك اديسون أن ريتشارد ستيل – صديقه القديم – كتبها. وفي الحال بدأ اديسون بكتابة المقالات لمجلة نتاتلر. ثم أسس الرجلان صحيفة أخرى، نسيبيكتيتر.

كان صحيفة نسيبيكتيتر موجهة أيضاً للأفراد المثقفين من العامة. كانت تحتوي على مقالات في قضايا أدبية وأخلاقية، وكانت أقل اهتماماً بالسياسة من نتاتلر.

كتبت بلغة واضحة وبسيطة كان يمكن فهمها تقريباً من قبل أي شخص يمكنه القراءة.

كانت تطبع يومياً وكانت شعبية جداً. كان الناس يتحدثون عن المقالات في المقاهي الفاخرة، والتي كانت مركزاً لحياة لندن الاجتماعية والعمل.

**صامويل جونسون ( ١٧٠٩ – ١٧٨٤ )**

أراد صامويل جونسون أن يصبح كاتباً. عندما وصل جونسون إلى لندن، كتب في *نجلتلمانز ماجازين*، المجلة الأكثر نجاحاً في عصره.

ونتيجة لرسائله وأفكاره الكثيرة، أصبح يكتب في الحال للمجلة. من ١٧٥٠ إلى ١٧٥٢، نشر جونسون مجلته الخاصة *نراملر*، والتي أصبحت شعبيتها كبيرة.

بين ١٧٧٩ و ١٧٨١ كتب *حياة الشعراء*، وهي مختارات من سير الشعراء الإنكليز المشهورين. يغطي العمل مائتي عام وينقسم إلى عشر مجلدات.

**النجاح في المدينة:**

غالباً ما كان جونسون يكتب ليلبي حاجات العصر. حتى *حياة الشعراء*، آخر عمل هام له، حدث بعد أن طلب منه ناشر كتابته بسبب الاهتمام الجماهيري بالشعر خلال القرن الثامن عشر.

عندما كان رجلاً مسناً، تلقى جونسون شهادات شرفية من جامعة أكسفورد ومن كلية ترينيتي، دبلن. وهو مدفون في زاوية الشعراء المشهورة في دير ويستمينيستر في لندن.

## The Bigger Picture الصورة الأكبر

( p 34)

<b>evolution</b>	تطوّر	development and change over a long period of time	التطور والتغير في فترة طويلة من الزمن
<b>legend</b>	أسطورة	an old well-known story about brave people, adventures or magical events	قصة قديمة ومعروفة عن أناس شجعان أو مغامرات أو أحداث سحرية
<b>career</b>	مسيره	the period of time in your life that you spend doing a particular activity	الفترة الزمنية في حياتك التي تقضيها بالقيام بنشاط معين
<b>shipwrecked</b>	تحطمت سفينته	left on an island after a ship has crashed	ترك في جزيرة بعد أن تحطمت سفينته
<b>protagonist</b>	البطل	the main character in a story, play or film	الشخصية الرئيسية في قصة أو مسرحية أو فيلم

18th and 19th century novels such as *Wuthering Heights* were, in many ways, an evolution of the non-fiction prose writing of this time. Prose fiction from earlier centuries was based on old legends, battles and medieval adventures.

This had little appeal for the middle class, who wanted to read about people like themselves and the world they lived in.

Five important literary men – Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, Jonathan Swift and Lawrence Sterne – made fictional prose a form that appealed to the 18th century reader.

You will not be surprised to learn that many of the early novelists started their careers in journalism.

Daniel Defoe for instance wrote for several journals and started his own newspaper, before taking up novel writing at the age of sixty.

His first novel, *Robinson Crusoe* (1719), was loosely based on the real-life experience of a shipwrecked **sailor**. The book was designed as a true story, written by the hero himself.

This was part of the appeal to the conservative readers of the time. Also, the story was about an ordinary man who overcomes problems through hard work and **faith**.

*Robinson Crusoe* is generally regarded as the first novel in the English language. While Defoe showed little interest in the thoughts and feelings of his characters, writers like Samuel Richardson, on the other hand, did.

Richardson's novel, *Pamela, or Virtue Rewarded* (1740) paid close attention to the thoughts of the **protagonist**, Pamela, who was a character of real psychological depth.

Later, the novels of Charles Dickens and the Brontës had two important elements: they dealt with people of the time, and they handled complex emotional and psychological problems.

كانت روايات القرنين الثامن والتاسع عشر مثل مرتفعات ويذرنغ ، بطرق كثيرة، تطورا للكتابة النثرية الغير روائية لهذا العصر. الرواية النثرية من قرون سابقة كانت تقوم على أساس الأساطير القديمة والمعارك ومغامرات العصور الوسطى.

كان لهذا جاذبية قليلة للطبقة الوسطى، الذين أرادوا القراءة عن أناس مثلهم والعالم الذي كانوا يعيشون فيه.

خمسة رجال أدب هامين – دانيال ديفو ، صامويل ريتشاردسون، هنري فيلدينغ ، جوناثان سويتف ولورنس ستيرن – جعلوا النثر الروائي شكلاً جذاباً في القرن الثامن عشر.

لن تفاجأ عندما تعلم أن الكثير من كتّاب الرواية الأوائل بدؤوا مسيرتهم في الصحافة.

كتب دانيال ديفو، على سبيل المثال ، لعدة صحف وأسّس صحيفته الخاصة، قبل أن يبدأ بكتابة الرواية في عمر الستين.

كانت أول رواية له ، روبنسون كروزو ( ١٧١٩ ) ، تقوم بشكل مرن على أساس تجربة حقيقية لبحار تحطمت سفينته. صمّم الكتاب قصة حقيقية، كتبها البطل نفسه.

كان هذا جزءاً من الجذب لقراء ذلك العصر المحافظين. أيضاً، كانت القصة عن رجل عادي يتغلب على المشاكل من خلال عمله الجاد وإيمانه.

تعتبر روبنسون كروزو بشكل عام أول رواية في اللغة الإنكليزية. بينما أظهر ديفو القليل من الاهتمام بأفكار ومشاعر شخصياته ، كتّاب مثل صامويل ريتشاردسون، من الناحية الأخرى، قاموا بذلك.

رواية ريتشاردسون ، باملا ، أو الفضيلة التي كوفئت ( ١٧٤٠ ) أبدت اهتماماً كبيراً بأفكار البطلة ، باملا ، التي كانت شخصية لها عمق نفسي حقيقي.

بعد ذلك، كان لروايات تشارلز ديكنز وبرونتييز عنصرين هامين: فقد كانت تتعامل مع أناس من ذلك الزمان، وكانت تعالج مشاكل عاطفية ونفسية معقدة.

**Choose the correct answer a , b or c :**

1. Daniel Defoe was a ..... before becoming a novelist.

a. journalist

b. dramatist

c. sailor

2. Before the 18<sup>th</sup> century, prose fiction was about .....

a. real-life experiences

b. ordinary people

c. legends, battles and adventures

**Match two of the underlined words from the text to the definitions below:**

3. the main character in a story, play or film

4. someone who works on a ship

**Complete the following sentences with information from the text:**

5. Middle class readers wanted to read about.....

7. In *Pamela*, Richardson showed much interest in .....

6. *Robinson Crusoe* tells the story of a shipwrecked sailor that .....

**الحلول**

1. a      2. c      3. protagonist      4. sailor      5. people like themselves and the world they lived in.  
6. overcomes problems through hard work and faith.      7. the thoughts of the protagonist, Pamela.

## القراءة

## ( 1 ) Under the Tree ( By anonymous )

## تحت الشجرة ( الكاتب مجهول )

ترد القصص في الامتحان على شكل فراغات من قائمة ( السؤال الرابع في الامتحان ) ويعتمد الحل على الترجمة وفهم المقطع

There were three young men who, more than anything else, liked to indulge in having lots of fun and eating even more food. One day they were eating a lot and having fun by the side of a road when they saw some men staggering by. They were holding the body of a dead man.

كان هناك ثلاثة شبان يحبون، أكثر من أي شيء آخر، الانغماس في الكثير من اللهو وحتى أكل المزيد من الطعام. وفي أحد الأيام كانوا يأكلون الكثير ويمرحون على قارعة طريق عندما رأوا بعض الرجال يترنحون. كانوا يحملون جسد رجل ميت.

The traveler did not want to argue with any of the young men. Instead, he calmly told them to be ready for Death whenever he came. The three young men walked up the road and saw an old man approaching.

لم يرد المسافر أن يتجادل مع أي من الشبان. بدلاً من ذلك، أخبرهم بهدوء أن يكونوا جاهزين للموت في أي وقت يأتي فيه. مشى الشبان الثلاثة أعلى الطريق ورأوا رجلاً عجوزاً يقترب.

The three young men walked up the mountain until they came to the tree. The tree was unremarkable, but underneath it lay a pot filled with money. The three young men were surprised and paused for a while, each of them lost in their own thoughts of food and fun and a great fortune.

سار الشبان الثلاثة أعلى الجبل حتى وصلوا إلى الشجرة. كانت شجرة عادية، ولكن تحتها كان هناك إناء مليء بالنقود. دهش الشبان الثلاثة وتوقفوا برهة، وغرق كلّ منهم في أفكاره عن طعام ومتعة وثروة كبيرة.

The young man bought some poison and went away with it onto the next shop where he bought three bottles of juice. He put poison in two of the bottles, and then he went back to his friends. When he returned his two young friends put their arms round him, as if to welcome him back. Before he knew what was happening, the second young man was killed by his friends and their knives.

اشترى الشاب بعض السمّ وذهب به إلى المتجر التالي حيث اشترى ثلاثة زجاجات من العصير. وضع السمّ في اثنتين من الزجاجات، وثم عاد إلى أصدقائه. عندما عاد، وضع صديقه الشبان ذراعيهما حوله، وكأنهما يرحبان بعودته. قبل أن يعرف ما الذي يجري، قتل الشاب الثاني من قبل أصدقائه بسكاكينهم.

They opened all the bottles and drank from them. Before night, they all lay underneath the tree, dead. And so, in this way, the old man had been right all along: Death lay under the tree.

فتحوا كل الزجاجات وشربوا منها. قبل الليل، رقدوا جميعاً تحت الشجرة، أموات. وهكذا، بهذه الطريقة، كان العجوز على حق تماماً: كان الموت يترقد تحت الشجرة.

## اللولوة ( 2 ) The Pearl

( John Steinbeck )

Kino woke up in the near dark. He looked first at the lightening square that was the door of his brush house, and then he looked at the hanging box where Coyotito slept. And finally, he turned his head to his wife who lay next to him on the mat.

استيقظ كينو تقريباً في الظلام. نظر أولاً إلى الساحة المضاءة التي كانت باب بيته المصنوع من الشجيرات، وثم نظر إلى الصندوق المعلق حيث كان ينام كيويتيتو. وأخيراً، استدار برأسه نحو زوجته التي كانت ترقد بالقرب منه على الحصيرة.

He heard the splash of morning waves on the beach. He closed his eyes to listen to his music. In his head he heard the songs of his people. And the song he heard now, if it had a name, was the Song of the Family.

سمع صوت أمواج الصباح على الشاطئ. أغلق عينيه ليستمتع لموسيقاها. في رأسه سمع أغاني شعبه. والأغنية التي سمعها الآن، لو كان لها اسم، كانت أغنية الأسرة.

A tiny movement drew their eyes to the hanging box. They froze. A scorpion was moving slowly down the rope. His stinging tail was straight behind him, but he could whip it up in a flash.

حركة بسيطة جذبت انتباههما إلى الصندوق المعلق. تجمدا. كان هناك عقرب يتحرك ببطئ أسفل الحبل. كان ذيله اللاسع مباشرة خلفه، ولكنه استطاع رفعه بحركة خاطفة.

Kino heard the Song of Evil, the music of the enemy, and underneath, the Song of the Family was crying. The scorpion climbed down slowly, and Coyotito laughed and reached up his hands towards it.

سمع كينو أغنية الشر، وموسيقى العدو وفي الأسفل، أغنية الأسرة كانت تصدح. تسلق العقرب ببطئ، وضحك كيويتيتو وامتدت يديه إليه.

The scorpion sensed the danger and stopped and brought its tail up. Kino slowly moved his hand towards it. At that moment, the laughing Coyotito shook the rope and the scorpion fell.

أحس العقرب بالخطر وتوقف ورفع ذيله إلى الأعلى. مدّ كينو يده باتجاهه ببطئ. في تلك اللحظة، حرّك كيويتيتو وهو يضحك الحبل وسقط العقرب.

Kino grabbed to catch it, but he missed. It landed on the baby's shoulder and struck. Kino crushed it into paste in his hands, and the Song of the Enemy roared in his ears. Juana picked up the baby. She found the red puncture and sucked hard and spat repeatedly while Coyotito screamed. Kino was helpless.

خطف كينو يده للامساك به، ولكنه أخطأه. نزل على كتف الطفل وهاجم. عصره كينو تماماً في يديه، وهدرت أغنية العدو في أذنيه. رفعت جووانا الطفل، وجدت الثقب الأحمر ومصّت بشدة وبصقت بشكل متكرر بينما كان كيويتيتو يصرخ. كان كينو عاجزاً.

<p>The entire neighbourhood followed the young family through the town. They all knew the doctor. They knew his ignorance, his cruelty and his sins. And they could smell the delicious food in his house. Kino hesitated. The doctor's people were the enemy but he knocked.</p>	<p>لحق كل الجيران بالأسرة الشاببة من خلال البلدة. كلهم عرفوا الطبيب. عرفوا جهله وقساوته وآثامه. واستطاعوا أن يشموا الطعام اللذيذ في بيته. تردّد كينو. العاملون عند الطبيب كانوا العدو ولكنه طرق (على الباب).</p>
<p>The servant went to the door and asked for money. Kino brought out eight tiny, ugly pearls. It was all he had to offer. The servant took them and closed the door. Shortly after, he returned the pearls.</p>	<p>ذهب الخادم إلى الباب وطلب نقود. أخرج كينو ثمانية قطع من اللؤلؤ الصغير والبشع. كانت كل ما لديه ليقدمه. أخذها الخادم وأغلق الباب. بعد ذلك بوقت قصير، أعاد اللؤلؤ.</p>
<p>Kino stayed for a long time as the crowd disappeared, not wanting to see his shame. Kino and Juana returned to their house on the beach, and to Kino's livelihood: his canoe, which had been passed down from his grandfather.</p>	<p>بقي كينو لفترة طويلة بينما اختفى الحشد، الذين لم يرغبوا برؤية خجله. عاد كينو وجوانا إلى منزلهما على الشاطئ، وإلى مصدر رزق كينو : قاربه، والذي ورثه عن جدّه.</p>
<p>Hungry animals ran up and down the beach looking for scraps of fish as Kino rested his blanket on the boat, and as Juana placed Coyotito onto the blanket and protected him from the sun with her scarf.</p>	<p>كانت الحيوانات الجائعة تركض أعلى وأسفل الشاطئ تبحث عن فئات السمك بينما وضع كينو بطانيته على القارب، وبينما وضعت جوانا كيو تيتو في البطانية وحمته من الشمس بوشاحها.</p>
<p>Juana went to the water and gathered seaweed to treat her baby's shoulder. It was probably better than anything the doctor could have done. But because it was simple and free, it lacked his authority. They pushed the canoe into the water, and rowed over the broken, opened oysters under the water.</p>	<p>ذهبت جوانا إلى الماء وجمعت أعشاباً بحرية لمعالجة كتف طفلها. من المحتمل أن هذا أفضل من أي شيء كان يمكن للطبيب القيام به. ولكن لأنه بسيط ومجاني، كان يفقر إلى خبرته. دفعا القارب إلى الماء، وجدّفاً فوق المحار المتكسر والمفتوح تحت الماء.</p>
<p>An accident could happen to these oysters to make pearls. A grain of sand could irritate the flesh until it coated the grain with layers of smooth cement to protect itself. Men had grown rich on them. But they were accidents; finding one was luck, a little pat on the back by God.</p>	<p>من الممكن أن مصادفة وقعت لهذا المحار لصنع اللؤلؤ. يمكن لذرة رمل أن تثير اللب حتى يتم تغطية الذرة بطبقات من الاسمنت الناعم لحمايتها. رجال أصبحوا أغنياء منه! ولكنها كانت صدفة: إيجاد واحدة كان حظ، لمسة خفيفة على الظهر من قبل الرب.</p>
<p>They came near the other canoes on the water, and Kino tied himself to a rock and a basket and jumped into the water. The rock took him to the bottom, and he moved carefully so the water stayed clear. He threw oysters into his basket.</p>	<p>اقتربا من القوارب الأخرى على الماء، وربط كينو نفسه بصخرة وسلّة وقفز إلى الماء. أخذته الصخرة إلى القاع، وتحرك بحذر لكي يبقى الماء صافياً. رمى محار في سلته.</p>
<p>His people had songs for everything - to the fish, to the sea, to the moon. And as he filled his basket, there was a gentle song in his heart, almost hiding, and this was the Song of the Pearl That Might Be, for every shell thrown in the basket might contain a pearl. Chance was against it, but luck might be for it.</p>	<p>كان لشعبه أغاني لكل شيء - للسمك والبحر والقمر. وبينما ملأ سلته، كانت هناك أغنية لطيفة في قلبه، تقريباً تختفي، وكانت هذه 'أغنية اللؤلؤة التي يمكن أن تكون'، لأن كل صدفة ترمى في السلّة قد تحتوي على لؤلؤة. كانت الفرصة ضد ذلك، ولكن قد يكون الحظ مع ذلك.</p>
<p>Kino could stay underwater for two minutes, so he could be careful. He saw a rock near him covered by a group of oysters. As he went to it, he saw a very large oyster by itself, hidden by the rock, and he saw a ghostly gleam before the shell closed down.</p>	<p>استطاع كينو البقاء تحت الماء لدقيقتين، ولذلك كان بإمكانه أن يكون حريصاً. رأى صخرة قربته تغطيها مجموعة من المحار. عندما ذهب إليها، رأى محارة كبيرة جداً لوحدها، تخفيها الصخرة، ورأى بريقاً مخيفاً قبل أن تغلق الصدفة.</p>
<p>He rose to the surface, and put the large oyster in the boat. He didn't dare look at it, and first pulled up his basket and his rock. Juana pretended to look away. He opened a small one. Maybe it was better to open the oyster last.</p>	<p>صعد إلى السطح، ووضع المحارة الكبيرة في القارب. لم يجرؤ إلى النظر إليها، وأولاً سحب سلته وصخرته. تظاهرت جوانا بالنظر بعيداً. فتح واحدة صغيرة. ربما كان من الأفضل أن يفتح المحارة آخراً.</p>
<p>He slipped his knife into the shell and cut it open. He lifted the flesh, and there it lay, the great pearl, perfect as the moon. It was the greatest pearl in the world. He held it in his hand and saw it was perfect. Juana went to Coyotito and removed her seaweed treatment.</p>	<p>دسّ سكينه في الصدفة وفتحها. رفع اللب، وهناك كانت ترقد، اللؤلؤة الكبيرة، مكتملة كالقمر. لقد كانت أعظم لؤلؤة في العالم. أمسكها بيده ورأى أنها مكتملة. ذهبت جوانا إلى كيو تيتو وأزال الت العلاج بالأعشاب البحرية.</p>
<p>He looked past the pearl, and saw that the baby's shoulder was no longer red - the poison was leaving his body. He clenched his fist around the pearl with emotion and screamed. The men in the other canoes looked up, shocked, and then raced towards his canoe.</p>	<p>نظر خلف اللؤلؤة، ورأى أن كتف الطفل لم يعد أحمرًا - كان السم يغادر جسده. أمسك بقبضته حول اللؤلؤة بعاطفة وصرخ. رفع الرجال في القوارب الأخرى بصرهم، وقد صدموا، وتم هرعوا نحو قاربه.</p>

Before Kino and Juana and the other fishermen reached Kino's house, everyone in the town knew - Kino found the Pearl of the World. The shopkeepers, the beggars and the doctor knew. Only Kino stood in the way of everyone's dreams, so he became every man's enemy.	قبل أن يصل كينو وجوانا والصيادون الآخرون بيت كينو، عرف الجميع في البلدة - وجد كينو لؤلؤة العالم. فقد عرف أصحاب المتاجر والمتسولون والطبيب. فقط كينو وقف في طريق أحلام الجميع، ولذلك أصبح عدو الجميع.
The news stirred up something black and evil in the town. But Kino and Juana did not know this. They were happy and excited, so they thought everyone else was. The neighbours gathered to see the pearl.	أثارت الأخبار شيئاً أسوداً وشريراً في البلدة. ولكن لم يعلم كينو وجوانا بهذا. كانا سعيدين ومتحمسين، ولذلك اعتقدا أن الآخرون كلهم كانوا كذلك. تجمع الجيران لرؤية اللؤلؤة.
Kino looked into his pearl. And in it, he saw Coyotito sitting at a desk in a school, just as Kino had once seen it through a door. He looked at his neighbours fiercely.	نظر كينو في لؤلؤته. وفيها، رأى كيويتيتو يجلس في مقعد في مدرسة، تماماً كما رأى كينو ذلك ذات مرة من خلال باب. نظر إلى جيرانه بعنف.
Kino had never said so many words together in his life. The neighbours knew this was a great occasion: the time that Kino became a great man or the time when his madness began.	لم يلفظ كينو الكثير جداً من الكلمات معاً هكذا في حياته. عرف الجيران أن هذه كانت مناسبة عظيمة: الوقت الذي أصبح فيه كينو رجلاً عظيماً أم الوقت الذي بدأ فيه جنونه.
My son will go to school. He will open and read books, and he will write and make numbers. And these things will make us free because he will know. This is what the pearl will do.	سيذهب ابني إلى المدرسة. سيفتح ويقرأ الكتب، وسوف يكتب ويتعامل مع الأرقام. ستجعلنا كل هذه الأشياء أحراراً لأنه سيعرف. هذا ما ستقوم به اللؤلؤة.
The doctor left, saying he would return in an hour. Kino looked down and saw the pearl in his hand, and realised he must hide it. He buried it in the corner. They ate, and the baby's face became red, and he was very sick.	غادر الطبيب، قائلاً إنه سيعود بعد ساعة. نظر كينو إلى الأسفل ورأى اللؤلؤة في يده، وأدرك أن عليه أن يخفيها. دفنها في الزاوية. أكلوا، وأصبح وجه الولد أحمر، وكان مريضاً جداً.
The doctor knew Kino must have hidden it, so looked at Kino's eyes to see if he would give away the hiding place. Kino's eyes flicked towards the corner, and the doctor saw it and left.	عرف الطبيب أنه لا بد أن كينو قد خباها، ولذلك نظر إلى عيني كينو ليرى إذا كان سيصرّح بالمخبا. خطف كينو بصره نحو الزاوية، ورأها الطبيب وغادر.
An evil feeling kept Kino awake. He heard a faint sound in the corner and jumped off the mat with his knife. His knife struck cloth, and he felt a blow to his head.	أبقى شعور شرير كينو يقظاً. سمع صوتاً خافتاً في الزاوية وقفز من الحصيرة ومعه سكينه. ضربت سكينه بقماش، وشعر بضربة في رأسه.
In the morning, they saw the pearl's beauty, and they began the day with hope. Everyone knew that Kino was going to sell his pearl that day. They all went with Kino and Juana to sell the pearl. It was such an important day, it would be crazy if they didn't go.	في الصباح، شاهدوا جمال اللؤلؤة، وبدءوا النهار بأمل. عرف الجميع أن كينو سيبيع لؤلؤته ذلك اليوم. ذهبوا جميعاً مع كينو وجوانا لبيع اللؤلؤة. لقد كان يوماً هاماً، ومن الجنون أن لا يذهبوا.
All of them hoped that riches would not turn Kino's head. He was well-liked, and it would be a pity if the pearl destroyed him and his family.	كان كلهم يأملون أن لا تغير الكنوز تفكير كينو. فقد كان محبوباً، ومن المثير للشفقة إذا دمرته اللؤلؤة هو وأسرته.
It was believed that the pearl buyers were individuals, bidding against each other. Sometimes, in the excitement of buying fine pearls, the buyers had given fishermen too much money for them. So instead, there was now one pearl buyer with many hands. The others sold to fight for his favour, and for the joy of buying at the lowest prices.	كان يُعتقد أن مشتري اللؤلؤ كانوا أفراداً، يضاربون على بعضهم. أحياناً، في خضم الإثارة عند شراء اللؤلؤ الجميل، كان المشترون يعطون صيادي السمك نقوداً كثيرة جداً مقابلته. ولذلك، بدلاً من هذا، كان هناك الآن مشتري لؤلؤ واحد له عدة أيدي. كانوا الآخرون يبيعون لكي ينافسوا لأجله، ولأجل السعادة عند الشراء بأرخص الأثمان.
The dealers were scared - they knew they had played too hard. But Kino had gone. His neighbours said later that the dealers must know more about these things than they did, and that fifteen hundred pesos was fifteen hundred more than Kino had now.	كان التجار خائفين - عرفوا أنهم قد تصرفوا بقسوة كبيرة. ولكن كان كينو قد ذهب. قال جيرانه فيما بعد إن التجار لا بد أنهم يعرفون عن هذه الأشياء أكثر مما عرفوه، وأن خمسمائة بيسو كانت خمسمائة أكثر مما يملك كينو الآن.
Juan Tomas left, and Kino sat in his thoughts as Juana sang the Song of the Family and tried to keep the Song of Evil away. Kino could sense evil. Suddenly, he saw a shadow, and leapt out of the door.	غادر جوان توماس، وجلس كينو مع أفكاره بينما غنت جوانا أغنية الأسرة وحاولت إبعاد أغنية الشر. استطاع كينو الشعور بالشر. وفجأة، رأى خيالاً، وقفز إلى خارج الباب.
Juana couldn't stop him. She froze in fear, and then she put Coyotito down and followed Kino. But it was over by then. He was trying to stand up, covered in blood. She helped him up and cried.	لم تستطع جوانا إيقافه. تجمدت من الخوف، ثم وضعت كيويتيتو على الأرض وتبعته كينو. ولكن فات الأوان عندئذ. كان يحاول الوقوف، وهو مغطى بالدماء. ساعدته على الوقوف وصرخت.

<p>During that night, Kino opened his eyes in the darkness, as he sensed movement near him. He was still, only his eyes moved in the moonlight towards Juana rising silently. She moved like a shadow towards the door, pausing for a moment by Coyotito's box, and then she was gone.</p>	<p>في تلك الليلة، فتح كينو عينيه في الظلمة، بينما أحس بحركة بالقرب منه. كان ساكناً، فقط تحركت عينيه في ضوء القمر نحو جوارنا التي كانت تنهض بصمت. تحركت كخيال نحو الباب، وتوقفت لحظة قرب صندوق كيويتيتو، ثم غادرت.</p>
<p>Anger rose in Kino. He followed her to the beach, and leapt at her just in time to stop her arm throwing the pearl into the sea. He pushed her down in rage and she fell onto the rocks. She stared at him, accepting whatever he did.</p>	<p>ازداد الغضب عند كينو. تبعها إلى الشاطئ، وقفز إليها تماماً في الوقت المناسب لإيقاف ذراعها عن رمي اللؤلؤة إلى البحر. دفعها بغضب ووقعت على الصخور. حدقت فيه، حيث تفهمت كل ما كان يقوم به.</p>
<p>The rage left him and was replaced by disgust. He walked away with the pearl, and his senses were dulled by emotion. But he knew he had to act to protect his son's future.</p>	<p>غادره الغضب الشديد وحلّ محله الإشمزاز. ابتعد مع اللؤلؤة، وخففت عاطفته من أحاسيسه. ولكنه عرف أنه كان عليه التصرف لحماية مستقبل ابنه.</p>
<p>When he got there, his grandfather's canoe had been punctured. This was an evil beyond understanding. A boat cannot protect itself, and it does not heal. He was an animal now, running back to his house, as he could not even imagine taking a neighbour's canoe.</p>	<p>عندما وصل هناك، كان قارب جدّه قد تمّ خرقه. كان هذا شر يتجاوز الفهم. لا يستطيع قارب أن يحمي نفسه، ولا يشفى. كان حيوان الآن، يعود راضياً إلى بيته، حيث لم يستطع حتى أن يتخيل أخذ قارب أحد الجيران.</p>
<p>As he reached the brush houses, flames rose from the house, and he saw Juana and Coyotito running towards him. He was afraid. He took Juana into the shadows and they made their way to Tomas's house.</p>	<p>عندما وصل إلى بيوت الشجيرات، ارتفعت ألسنة اللهب من البيت، ورأى جوارنا وكيوتيتو يركضان باتجاهه. كان خائفاً. أخذ جوارنا إلى الظل وشقا طريقهما إلى بيت توماس.</p>
<p>They left that night, walking along roads in the tracks left by wagons to hide their footprints. They walked all night at the same speed. They saw no one. The music of the pearl was loud in Kino's head, with the music of the family underneath it.</p>	<p>غادروا تلك الليلة، حيث ساروا على طول الطرق على الآثار التي تركتها العربات لإخفاء آثار أقدامهم. ساروا طوال الليل بنفس السرعة. لم يشاهدوا أحداً. كانت موسيقى اللؤلؤة عالية في رأس كينو، مع موسيقى الأسرة تحتها.</p>
<p>At sunrise, Kino found a hiding place by the side of the road. He brushed their footprints away with a stick, and they ate breakfast and rested. But all Kino saw was Coyotito's face, red from the medicine. Kino slept, and when he woke, he was troubled.</p>	<p>عند شروق الشمس، وجد كينو مخبأ على طرف الطريق. أزال آثار أقدامهم بعضاً، وتناولوا الإفطار واستراحوا. ولكن كل ما رآه كينو وجه كيويتيتو، أحمر من الدواء. نام كينو، وعندما استيقظ، كان مضطرباً.</p>
<p>He saw three men: two on foot and one on a horse. The two on foot were looking at every part of the ground, finding tracks. They were hunters. Kino stayed still and held his knife as they paused at the spot where he had left the road. They passed, but he knew they would be back soon.</p>	<p>رأى ثلاثة رجال، اثنان سيراً، وواحد على حصان. كان الرجال ينظرون إلى كل جزء من الأرض، يبحثان عن الآثار. كانوا صيادين. وقف كينو ساكناً وأمسك سكينه بينما توقفوا عند البقعة التي ترك عندها الطريق. عبروا، ولكنه عرف أنهم سيعودون قريباً.</p>
<p>They went as quickly as they could, not covering their tracks. There was no water, and there were rocks that cut their legs. But they had distance from the trackers. The sun started setting, and the slope got steeper. Kino was aiming towards trees, as he knew there must be water, and finally, they found a lake.</p>	<p>ذهبوا بالسرعة التي استطاعوها، حيث لم يغطوا آثارهم. لم يكن هناك ماء، وكانت هناك صخور تجرح أقدامهم. ولكن كانوا على مسافة من الصيادين. بدأت الشمس بالغروب، وأصبح المنحدر أكثر حدة. كان يتجه كينو إلى الأشجار، حيث عرف أنه لا بد أن هناك ماء، وأخيراً، وجدوا بحيرة.</p>
<p>He saw Juana's legs were cut and that she was tired. He looked back and searched in the distance. He could see three tiny dots. There were caves above them. He climbed up past the caves, making as many tracks as he could, then carefully returned to the cave.</p>	<p>شاهد أن ساقَي جوارنا مجروحتين وأنها كانت متعبة. نظر إلى الوراء وبحث على مسافة. استطاع رؤية ثلاثة نقاط صغيرة جداً. كان هناك كهوف فوقها. تسلق فوق الكهوف، حيث صنع آثاراً بقدر ما استطاع، ثم عاد بحذر إلى الكهف.</p>
<p>The hunters came, and made a camp by the lake. As he saw only one man awake with the only gun, he knew he could finish it. If he killed the man with the gun, he could kill them all, and his family would be safe.</p>	<p>جاء الصيادة، وأقاموا مخيماً بالقرب من البحيرة. وعندما رأى أن هناك فقط رجل واحد يقظ ومعه البندقية الوحيدة، عرف أن بإمكانه إنهاء الأمر. إذا قتل الرجل الذي يحمل البندقية، يمكنه قتلهم جميعاً، وستكون أسرته في أمان.</p>
<p>There was no moonlight yet, so he knew he had to move quickly. He moved like a lizard over the rocks. As he came close, the family song was alive in his head. He drew his knife. But he was too late, the moon rose. He could not wait, he had to jump when the watcher turned his head.</p>	<p>لم يكن هناك ضوء قمر بعد، ولذلك عرف أن عليه التحرك بسرعة. تحرك كسحلية فوق الصخور. بينما اقترب، كانت أغنية الأسرة حاضرة في رأسه. سحب سكينه. ولكنه تأخر كثيراً، فقد ظهر القمر. لم يستطع الانتظار، كان عليه القفز عندما أدار الحارس رأسه.</p>



Kino was in mid-air as the gun fired and he landed with his knife in the chest of the watcher. He took the gun and struck the second man with it, before shooting the third man who was trying to escape. Something was wrong.	كان كينو في الهواء عند إطلاق النار من البندقية ونزل والسكين في صدر الحارس. أخذ البندقية وضرب الرجل الثاني بها، قبل إطلاق النار على الرجل الثالث الذي كان يحاول الهرب. كانت هناك مشكلة.
Some signal was trying to reach him. And then his brain cleared and he heard the sound - the hysterical cry coming from the little cave, the cry of death.	كانت تحاول إشارة ما الوصول إليه. وثم أصبح ذهنه صافياً وسمع الصوت - الصرخة الهستيرية القادمة من الكهف الصغير، صرخة الموت.
Everyone remembers the return of the family. Kino and Juana came side by side, not with Kino in front as usual. The sun was behind them and they seemed to be carrying two pillars of darkness with them.	يتذكر الجميع عودة الأسرة. جاء كينو وجوانا جنباً إلى جنب، وليس كينو في المقدمة كالعادة. كانت الشمس خلفهما وبدا أنهما يحملان عمودين من الظلام معهما.
Over Juana's shoulder was a little bundle, and it was covered in blood. Her eyes were wide and she seemed as if she was no longer in the world. In Kino's ears, the Song of the Family was as loud as a cry.	فوق كتف جوانا كانت هناك حزمة صغيرة، وكانت مغطاة بالدم. كانت عيناها واسعتين وبدا وكأنها لم تعد في العالم. في أذني كينو، كانت أغنية الأسرة عالية كصرخة.
They walked past the burned square that was their house and reached the water's edge. Kino put the gun down and reached into his clothes. He took the pearl and saw evil faces coming from it, and he heard the music of the pearl, insane and terrible.	تجاوزا الساحة المحترقة التي كانت بيتهما ووصلا إلى طرف الماء. وضع كينو البندقية أرضاً وبحث في ملابسه. أخذ اللؤلؤة ورأى وجوها شريرة تأتي منها، وسمع موسيقى اللؤلؤة، حمقاء وفظيعة.
He drew back his arm and threw the pearl with all his strength. They watched it go, shining in the setting sun. They saw the little splash, and watched the place for a long time. And the pearl sank down to the floor of the sea and into the sand.	سحب ذراعه إلى الوراء ورمى اللؤلؤة بكل قوته. شاهدها تبتعد، وتشتع في الشمس التي كانت تغرب. شاهدها الارتطام الضعيف بالماء، وشاهدها المكان لفترة طويلة. وغرقت اللؤلؤة إلى قاع البحر وإلى الرمل.
A crab moved and made a cloud of sand, and when it settled, the pearl was gone. And the music of the pearl turned to a whisper and disappeared.	تحرك سرطان وصنع غيمة من الرمال، وعندما استقرت، كانت اللؤلؤة قد اختفت. وتحولت أغنية اللؤلؤة إلى همس واختفت.

**(3) The Diamond As Big As The Ritz**

( By F. Scott Fitzgerald) p. 47

## الأماسة بغير فندق ريتز

John Unger was an eighteen-year-old boy from a rich family in Hades, on the Mississippi river. He had left his family two years ago to go to the most expensive boys' school in the world. It was there that he made friends with a quiet, handsome boy called Percy Washington.	كان جون . انغر ولداً يبلغ من العمر ثماني عشر عاماً من أسرة غنية في هيدس، على نهر الميسيسيبي. ترك أسرته قبل سنتين للذهاب إلى مدرسة الأولاد الأكثر كلفة في العالم. وهناك صادق ولداً هادئاً ووسيماً يدعى بيرسي واشنطن.
They went on a train together to visit Percy's family. Percy had always kept quiet about his family, but they had such a friendship that he wanted John to spend the summer with them.	ذهبوا في قطار معاً لزيارة عائلة بيرسي. دائماً ما التزم بيرسي الصمت حيال أسرته، ولكن كان لهما مثل هذه الصداقة أنه أراد أن يقضي جون الصيف معهم.
At two minutes after seven, they got off the train in Montana and a small buggy appeared from nowhere to drive them away. Half an hour later, the silent black driver stopped, and a big car came towards them.	في الدقيقة الثانية بعد السابعة، نزلوا من القطار في مونتانا وظهرت عربة خيول صغيرة من الأمكان لنقلهما. بعد نصف ساعة، توقف السائق الأسود الصامت، وجاءت سيارة كبيرة نحوهم.
It was a huge car – larger and more magnificent than any car John had ever seen. Two black men got out, dressed in the kind of clothes that you see in pictures of royal processions in London, and took their bags.	كانت سيارة ضخمة، أكبر وأكثر روعة من أي سيارة رآها جون. خرج رجلان أسودان، بلبسان نوعية الملابس التي تراها في صور الموكب الملكية في لندن، وأخذوا حقائبهما.
The government doesn't know this five square miles exists. And there's only one thing my father's afraid of –one thing in the world that could be used to find us – aeroplanes. We shoot them down and take the pilots as prisoners, but there's always a chance we could miss one.	لا تعلم الحكومة بوجود هذه الأميال المربعة الخمسة. هناك فقط شيء واحد يخاف منه أبي – شيء واحد في العالم يمكن استخدامه للعثور علينا – الطائرات. نسقطها ونأخذ الطيارين كسجناء، ولكن هناك دائماً فرصة في أن تفلت منا واحدة.
Covered in the light of the stars, an exquisite castle rose from the edge of the lake. Its towers climbed to half the height of the mountain next to it. The boys stopped before high marble steps.	مغطاة بضوء النجوم، ظهرت قلعة رائعة من طرف البحيرة. وصل ارتفاع أبرجها نصف ارتفاع الجبل المجاور لها. توقف الولدان أمام درجات عالية من الرخام.
John didn't remember much of the rest of the night; he was in a daze of beautiful sights and sounds. He fell asleep in comfort after a delicious dinner, and when he woke up, Percy was with him.	لم يتذكر جون الكثير من بقية الليلة؛ كان منبهراً بالمناظر والأصوات الجميلة. نام في راحة بعد عشاء لذيذ، وعندما استيقظ. كان بيرسي معه.

Percy's grandfather was Colonel Fitz-Norman Washington, a direct descendant of George Washington. He was twenty-five at the end of the Civil War, and he left his brother in charge of the family farm so he could travel west.	كان جَدُّ بيرسي الكولونيل فيتز- نورمان واشنطن، سليل مباشر لجورج واشنطن. كان عمره خمسة وعشرون عاماً في نهاية الحرب الأهلية، وترك أخاه مسؤولاً عن مزرعة العائلة لكي يتمكن من السفر إلى الغرب.
He took twenty four loyal slaves to try to start a sheep and cattle ranch. After a poor first month in Montana, he made his great discovery. He got lost and extremely hungry while riding, and he was forced to chase a squirrel.	أخذ أربعة وعشرين عبداً مخلصاً ليحاول إنشاء مزرعة للخراف والماشية. بعد أول شهر فقير في مونتانا، قام باكتشافه العظيم. أضلَّ طريقه وكان جائعاً جداً بينما كان يركب، وكان مجبراً على مطاردة سنجاب.
As he ran after it, he noticed something shiny in its mouth. Just before it disappeared into its hole –for Fate did not want this squirrel to ease his hunger – it dropped it.	وهو يركض خلفه، لاحظ شيئاً براقاً في فمه. تماماً قبل أن يختفي في جحره – لأن القدر لم يكن يريد أن يُشبع هذا السنجاب جوعه – أسقطه.
In ten seconds, Fitz-Norman wasn't hungry any more and had gained one hundred thousand dollars. The squirrel, which had refused to become food, had given him a large and perfect diamond.	في عشر ثوانٍ، لم يعد فيتز- نورمان جائعاً وحصل على مائة ألف دولار. السنجاب، الذي رفض أن يكون طعاماً، أعطاه ألماسة كبيرة ومكتملة.
Twelve hours later, all his slaves were digging at the side of the mountain. And soon, he realised the size of his discovery. It was not a diamond mine, but a single enormous diamond.	بعد اثنتي عشرة ساعة، كان كلُّ عبيده يحفرون عند طرف الجبل. وفي الحال، أدرك حجم اكتشافه. لم يكن منجم ألماس، ولكن ألماسة واحدة ضخمة.
He filled four bags with small samples and rode back east to sell them. He sold the small ones quickly, but couldn't sell the bigger ones because of the chaos they caused – he was briefly arrested when a shopkeeper fainted after seeing one.	ملاً أربعة حقائب عينات صغيرة وركب عائداً إلى الشرق لبيعها. باع الألماس الصَّغير بسرعة، لكنه لم يستطع بيع الكبيرة بسبب الفوضى الذي سببته – اعتقل لفترة قصيرة عندما أغمي على صاحب متجر لدى رؤية واحدة.
He left New York as stories of a wonderful new diamond mine were being spread. People were searching far and wide to try to find it, but only Fitz-Norman knew where it was. However, he had a problem.	غادر نيويورك بسبب انتشار أخبار عن منجم ألماس جديد ورائع. كان الناس يبحثون في كلِّ مكان محاولين إيجادها، لكن فقط فيتز- نورمان عرف مكانه. ولكن، واجه مشكلة.
The diamond was the size of all the other diamonds in the world, and there was only enough gold in the world to buy a tenth of it. Even if he could sell it, diamonds would become so common that they would be worthless.	كانت الألماسة بحجم كلِّ الألماس الأخرى في العالم، وكان هناك فقط ما يكفي من الذهب في العالم لشراء عُشرها. حتى إن استطاع بيعها، سيصبح الألماس شائعاً جداً وسيفقد قيمته.
He would be the richest man ever, but only if his secret was protected. He put his brother in charge of the slaves, and kept them loyal by telling them that the South had won the Civil War, so slavery was still legal. Fitz-Norman, meanwhile, was visiting kings and emperors around the world, selling them huge diamonds.	سيكون أغنى رجل، ولكن فقط إذا تمت حماية سرِّه. عين أخاه مسؤولاً عن العبيد، وحافظ على ولائهم عن طريق إخبارهم أن الجنوب انتصر في الحرب الأهلية، ولذلك كانت العبودية ما تزال قانونية. وفي غضون ذلك، كان فيتز- نورمان يزور الملوك والباطرة حول العالم، يبيعهم الألماس الضَّخم.
After two years, he had made a billion dollars. He was always scared of being robbed as he travelled, but his secret remained safe. He had to murder his brother, whose carelessness often risked revealing the secret, but very few other murders were needed.	بعد سنتين، جمع مليار دولار. كان دائماً يخاف من أن يتم سلبه بينما كان يسافر، ولكن ظلَّ سرُّه بأمان. كان عليه أن يقتل أخاه، والذي غالباً ما كان إهماله مجازفة بكشف السر، ولكن جرائم قتل أخرى قليلة جداً كانت مطلوبة.
After Fitz-Norman died, his son made a record of the money he had in his thousand banks and closed the mine. All he had to do was keep the mountain secret, and he would stay the richest man in the world.	بعد أن مات فيتز- نورمان، وضع ابنه سجلاً بالنقود التي كان يحتفظ بها في مصارفه الألف وأغلق المنجم. كلُّ ما كان عليه فعله الاحتفاظ بسرِّ الجبل، وسيبقى أغنى رجل في العالم.
That afternoon, Percy and Braddock showed John around. Braddock was about forty, with a proud face and intelligent eyes. He carried a plain walking stick with a large jewel for a grip. He pointed his stick at a group of marble buildings.	مساءً ذلك اليوم، أخذ بيرسي وبرادوك جون في جولة. كان عمر برادوك يقارب الأربعين، له وجه فخور وعينان ذكيتان. كان يحمل عصا مشي غير ملونة فيها جوهرة كبيرة كقبضة. أشار بعصاه إلى مجموعة من الأبنية الرخامية.
The slaves are all descendants of the ones my father brought with him. There are two hundred and fifty now. They've lived away from the world for so long their language can't be understood any more. We teach English to a few of them who serve in the house.	العبيد كلهم من سليلي العبيد الذين أحضرهم أبي معي. هناك مائتان وخمسون الآن. فقد عاشوا بعيداً عن العالم منذ زمن بعيد جداً حتى أنَّ لغتهم لم تُعدَّ مفهومة. ندرِّس الإنكليزية لمجموعة منهم يخدمون في البيت.
An Italian escaped who I let out to teach your sisters. He could have fallen off the cliff, and it is likely they wouldn't believe him anyway. Just in case, I sent twenty men after him, and fifteen said they killed someone of his description. They probably wanted the reward.	هرب ايطالي أخرجه ليدرِّس أخواتك. كان من الممكن أن يسقط من التلة، ومن المحتمل أنهم لن يصدِّقوه على أية حال. فوراً، أرسلت عشرين رجلاً وراءه، وقال خمسة عشر إنهم قتلوا شخصاً له نفس المواصفات. من المحتمل أنهم أرادوا الجائزة.

He stopped talking as they came to a hole in the ground covered with an iron fence. John looked down into the bearded faces of over twenty men. Some looked angry, others despairing. But they all seemed well fed.	توقف عن الحديث عندما وصلوا إلى حفرة في الأرض يغطيها سياج حديدي. نظر جون في الوجوه الملتحية لما يزيد عن عشرين رجلاً. بدا بعضهم غاضبين، البعض الآخر يائسين. لكن بدا أن الجميع يحصلون على تغذية جيدة.
I'll kidnap your wives, children and mothers to stay with you if you want, and I'll make your hole bigger, but I can't let you leave. If you can think of any idea about how to leave that keeps my secret safe I would be delighted to hear it.	سأختطف زوجاتكم، وأطفالكم وأمهاتكم ليبقوا معكم إن أردتم، وسأجعل حفرتكم أكبر، لكنني لا أستطيع أن أترككم تغادرون. إذا استطعتم أن تفكروا بفكرة عن كيفية المغادرة مع الاحتفاظ بسرّي بأمان سأكون مبهجاً لسماع ذلك.
Every day during summer, Mr Washington and the two young men went hunting or fishing in the forests or swimming in the cool lake. John soon found it hard work being with Braddock, as he was completely uninterested in any ideas other than his own.	في كل يوم أثناء الصيف، ذهب السيد واشنطن والشابين للصيد أو صيد الأسماك في الغابات أو السباحة في البركة الباردة. وفي الحال وجد جون البقاء مع برادوك عملاً شاقاً، لعدم اكترائه مطلقاً بأية أفكار باستثناء أفكاره.
John met Percy's older sister, Jasmine. She had wanted to go to Europe to serve food during the World War, and was extremely sad when it ended. Braddock had started making arrangements for a new Great War, but he stopped when he saw pictures of wounded soldiers and lost interest.	قابل جون أخت بيرسي الكبرى، جاسمين. أرادت أن تذهب إلى أوروبا لتعد الطعام أثناء الحرب العالمية، وكانت حزينة جداً عندما انتهت. كان برادوك قد بدأ بإعداد الترتيبات لحرب عظيمة جديدة، ولكنه توقف عندما رأى صوراً لجنود جرحى وفقد الاهتمام.
One day, John was left to explore on his own. It was then that he saw the most beautiful person he had ever seen. It was Percy's younger sister.	أحد الأيام، ترك جون ليستكشف بنفسه. إنه في ذلك الحين أن رأى أجمل شخص رآه. كانت أخت بيرسي الصغرى.
She said she was going to university in the autumn. She had never met a boy her age before, and he had never met anyone as wonderful. They fell in love quickly and decided to get married.	قالت إنها ستذهب إلى الجامعة في الخريف. لم تقابل ولداً بنفس عمرها من قبل أبداً، وهو لم يقابل شخصاً بهذه الروعة. وقعا في الحب بسرعة وقررا الزواج.
John was happy until the end of August, when he was about to leave. It was then that he wondered what had happened to previous guests. Catherine told him not to ask about it, but she started to cry.	كان جون سعيداً حتى نهاية آب، عندما كان على وشك الرحيل. إنه في ذلك الوقت أن تساءل عما حدث للضيوف السابقين. أخبرته كاترين أن لا يسأل عن ذلك، لكنها بدأت بالبكاء.
Father kills them in their sleep before they leave. We never know it is happening, so we don't have the sadness of saying goodbye. It's only natural we get all the pleasure we can out of our guests before they are murdered.	يقتلهم أبي أثناء نومهم قبل أن يغادروا. لا نعلم أبداً بحدوث ذلك، ولذلك ليس لدينا الحزن لنقول وداعاً. من الطبيعي فقط أن نحصل على كل السعادة التي يمكننا الحصول عليها من ضيوفنا قبل أن يتم قتلهم.
John was furious and wanted to escape immediately. Catherine, however, said she would go with him. He hid his anger, as he knew he had a better chance of escaping with her help. They arranged to leave that night; John knew he could be killed at anytime.	كان جون غاضباً جداً وأراد الهرب في الحال. لكن كاترين قالت إنها ستذهب معه. أخفى غضبه، عندما عرف أن له فرصة أفضل للهرب بمساعدتها. رتبوا المغادرة في تلك الليلة؛ عرف جون أن من الممكن أن يُقتل في أي وقت.
Shortly after midnight, John suddenly woke up. He heard footsteps outside his door, but they were moving away from it. He slowly walked to the door, opened it, and saw three slaves he had never seen before joining a nervous and angry looking Braddock in the lift.	بعد منتصف الليل بقليل، استيقظ جون فجأة. سمع وقع أقدام خارج باب غرفته، لكنها كانت تبتعد عنها. مشى ببطء إلى الباب، فتحه، ورأى ثلاثة عبيد لم يره من قبل ينضمون لبرادوك الذي بدا عليه التوتر والغضب في المصعد.
He was sure they were there to kill him and wondered what had happened. Clearly something had happened – now was the time to escape. John carefully made his way to Catherine's room. They rushed to the roof to watch, where they saw bombs falling first on the anti-aircraft guns, and then on the slaves' buildings.	كان متأكداً أنهم هناك لقتله وتساءل عما حدث. بشكل واضح حدث شيء ما – والآن حان وقت الهرب. شقّ جون طريقه بحذر إلى غرفة كاترين. اندفعا إلى السطح ليشاهدا، حيث شاهدا قنابل تسقط أولاً على البنادق المضادة للطائرات، و ثم على أبنية العبيد.
By four in the morning, John and the two sisters were in a hidden part of the forest where they could watch in safety and in secret. After the sisters had fallen asleep, John heard the faint sound of people.	في الرابعة صباحاً، كان جون والأختان في جزء مخفي من الغابة حيث كان بإمكانهم المراقبة بأمان وبشكل سرّي. بعد أن نامت الأختان، سمع جون صوتاً خافتاً لأشخاص.
He followed them up the mountain from a safe distance. He came to the point where the trees stopped and saw Braddock standing completely still, along with two slaves carrying a large object. They started lifting it to the sky. The sun rose, and its yellow beams struck the object, an enormous, beautiful diamond.	تبعهم أعلى الجبل من مسافة آمنة. وصل إلى النقطة التي توقفت فيها الأشجار ورأى برادوك واقفاً في سكون تام، ومعه عبدان يحملان شيئاً كبيراً. بدءا يرفعانه إلى السماء. أشرقت الشمس، وضربت أشعتها الصفراء هذا الشيء، وهو الماسة ضخمة وجميلة.
John realised he was trying to bribe God. The diamond was a sample, and Braddock listed great buildings and monuments that he would build for God, if he would bring his slaves back and destroy the aircraft.	أدرك جون أنه كان يحاول أن يُرشى الرب. كانت الأمانة عينة، ووضع برادوك قائمة بالأبنية والصروح العظيمة التي سيبنها للرب، إذا أعاد له عبيده ودمر الطائرة.

Braddock had never been refused anything; he was confident. John watched with fascination as the birds stopped singing and trees stopped moving. However, with a distant roll of thunder, God refused the bribe.	لم يحدث أن رُفِضَ لبرادوك شيئاً أبداً؛ كان واثقاً. راقب جون بذهول بينما توقفت الطيور عن الغناء وتوقفت الأشجار عن الحركة. ولكن، بصوت هدير رعد بعيد، رفض الرب الرشوة.
By this time, the aircraft had landed, and the pilots were making their way up the mountain. John ran and grabbed the two girls so they could get away as soon as possible.	في هذا الوقت، كانت الطائرة قد هبطت، وكان الطيارون يشقون طريقهم أعلى الجبل. ركض جون وأمسك البنيتين لكي يتمكنوا من الهرب بأسرع وقت ممكن.
They turned around and saw that Percy and his mother had joined Braddock and the slaves halfway up the mountain and were going into a secret hole. Catherine cried out.	استداروا وشاهدوا أن بيرسي وأمه قد انضموا إلى برادوك والعبيد في نصف الطريق أعلى الجبل وكانوا يدخلون في حفرة سرية. صرخت كاترين.
With an enormous blast, the castle and the mountain were thrown up into the air. There was no fire, and only dust was left of what was once the house of jewels. There was no sound, and the three people were alone. At sunset, they stopped to eat the rest of the food that Jasmine had brought.	بانفجار كبير، طارت القلعة والجبل في الهواء. لم يكن هناك نار، و فقط الغبار بقي مما كان مرة بيت المجوهرات. لم يكن هناك صوت، وكان الثلاثة لوحدهم. عند غروب الشمس، توقفوا ليأكلوا ما تبقى من الطعام الذي أحضرته جاسمين.
( الأسلحة والإنسان ) كتبها جورج برنارد شو ( 4 ) Arms And The Man ( By George Bernard Shaw ) p 37	
In November 1885, Serbia and Bulgaria are at war. After losing a battle while fighting for the Serbians, an escaping Swiss soldier climbs into a young Bulgarian lady's bedroom. When a Bulgarian soldier comes to look for him, the lady successfully hides him until the soldier leaves.	في تشرين أول ١٨٨٥، صربيا وبلغاريا متحاربتان. بعد خسارة معركة أثناء القتال مع الصرب، يتسلق جندي سويسري هارب إلى غرفة نوم سيّدة بلغارية شابة. عندما يأتي جندي بلغاري للبحث عنه، تخفيه السيّدة بنجاح حتى يُغادر الجندي.
Four months later, there is peace. Sergius Saranoff is a Bulgarian major who won the earlier battle with a brave and dangerous attack. He is engaged to marry Raina. Along with Major Petkoff, Raina's father, he has returned from the war. Raina's mother greets them in the garden.	بعد أربعة أشهر، هناك سلم. سيرجيس سارانوف رائد بلغاري انتصر في المعركة السابقة بهجوم شجاع وخطير. وهو خطيب راينا وسيتزوجها. وقد عاد من الحرب مع الرائد بيتكوف، والد راينا. تحييهم أم راينا في الحديقة.
I am no longer a soldier. Soldiering is the coward's art of attacking mercilessly when you are strong, and keeping out of harm's way when you are weak. That is the whole secret of successful fighting. Get your enemy at a disadvantage; and never fight him on equal terms.	لم أعد جندياً. الجندي فنّ الجبان في الهجوم بلا رحمة عندما تكون قوياً، والابتعاد عن طريق الأذى عندما تكون ضعيفاً. هذا هو سرّ القتال الناجح كلّهُ. الانتقاص على العدو وهو في حالة ضعف؛ وأبداً لا تقاقله في شروط متساوية.
We shouldn't have been able to begin fighting if these foreigners hadn't shown us how to do it; we knew nothing about it; and neither did the Serbians. There'd have been no war without them!	لم نكن قادرين على أن نبدأ القتال لو لم يرينا أولئك الأجانب كيف نقوم بذلك: لم نعرف شيئاً عنه؛ ولا الصرب. لن يكون هناك حرب بدونهم!
He cheated us—tricked us into giving him fifty able-bodied men for two hundred tired old horses. They weren't even eatable! We were two innocent children in the hands of that consummate soldier.	غشناً. خدعنا في إعطائه خمسين رجلاً قويّ البنية مقابل مائتي حصان تعب وهرمة. حتى أنها لم تكن صالحة للأكل! كنا طفلين بريئين في يدي ذلك الجندي المتمرس.
Being a thorough soldier, he ran away like the rest of them, with our cavalry at his heels. To escape their attentions, he had the good taste to hide in the bedroom of some patriotic young Bulgarian lady.	كونه جندي حريص، هرب مثل بقيةهم، وفرساننا تطارده. للهروب من انتباههم، كان له الذوق الجيد في الاختباء بغرفة نوم سيّدة بلغارية شابة وطنية.
The young lady was enchanted by his persuasive commercial traveller's manners. She very modestly entertained him for an hour or so, and then called in her mother in case the way she acted could look dishonourable.	السيّدة الشابة كانت مقفونة بتصرّفات البائع المتجول المقنعة. استضافته بتواضع كبير لساعة أو نحو ذلك، و ثم نادى أمها في حالة أن الطريقة التي تصرف فيها يمكن أن تكون غير مشرفة.
The Swiss soldier in Sergius's story, Captain Bluntschli, turns out to be the same man who was in Raina's room. He comes back to return the coat that Raina gave him to disguise himself when he left. Raina does not tell Sergius that Bluntschli hid in her bedroom.	الجندي السويسري في قصة سيرجيس، الكابتن بلنتشلي، يصدّف أنه نفس الرّجل الذي كان في بيت راينا. يعود ليعيد المعطف الذي أعطته إياه راينا ليتنكر به عندما غادر. لا تخبر راينا سيرجيس أن بلنتشلي اختبأ في غرفة نومها.
I have ten thousand knives and forks, and the same quantity of dessert spoons. I have six hundred servants. I have six magnificent hotels, besides two stables, a tea garden and a private house.	لديّ عشرة آلاف سكين وشوكة، ونفس الكمية من ملاعق الحلوى. لدي ست مائة خادم. لدي ستة فنادق رائعة، بالإضافة إلى إسطبلين، وحديقة شاي وبيت خاص.
I have four medals for distinguished services; I have the rank of an officer and the reputation of a gentleman; and I have three native languages. Show me any man in Bulgaria that can offer as much!	لدي أربع ميداليات لأجل الخدمات المتميزة؛ لدي رتبة ضابط وسمعة رجل نبيل؛ ولدي ثلاثة لغات أصلية. أرني أيّ رجل في بلغاريا يمكن أن يقدّم مثل هذا!
I appealed to you as a fugitive, a beggar, and a starving man. You accepted me, gave me your hand to kiss and your roof to shelter me.	لجأت إليك وأنا هارب ومتمسول ورجل جائع. أنت قبلتني، أعطيتني يدك لأقبلها وسقفك ليأوييني.

M. Hamdan